

doc  
CA1  
EA917  
95061  
FRE

DOCS  
CA1 EA917 95061 FRE  
Rebolledo, Luisa  
Debouches sur le marche chilien du  
materiel et des services forestier  
43275245



Table des matières

Résumé ..... 1

1. L'industrie forestière chilienne

Débouchés sur le marché ..... 1

1.1 Tendances économiques ..... 2

1.2 Principaux secteurs ..... 2

chilien du matériel et des ..... 6

2. Le rôle des importations services forestiers

2.1 Tendances globales du secteur des importations ..... 6

3. Les débouchés par sous-secteur

3.1 Synthèse ..... 8

3.2 Exploitation forestière ..... 9

3.3 Gâchage artificiel ..... 10

3.4 Matériel de déchiquetage ..... 10

3.5 Sciages ..... 11

3.6 Usinage du bois ..... 12

3.7 Pâtes et papiers ..... 12

3.8 Lutte contre les incendies de forêts ..... 13

3.9 Études environnementales ..... 14

3.10 Services de lutte contre les parasites ..... 14

3.11 Matériel ..... 14

3.12 Produits forestiers ..... 15

Préparé par Luisa Rebolledo  
en collaboration avec Belkis Possamai  
pour l'Ambassade du Canada au Chili  
Août 1995

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

FEB 19 1996  
FEV

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

43 275 245



## Table des matières

|   |    |
|---|----|
| Résumé .....  | i  |
| <b>1. L'industrie forestière chilienne</b>                          |    |
| 1.1 Survol de l'industrie .....                                     | 1  |
| 1.2 Tendances économiques .....                                     | 2  |
| 1.3 Principaux sous-secteurs .....                                  | 2  |
| 1.4 Potentiel de croissance .....                                   | 5  |
| <b>2. Le rôle des importations</b>                                  |    |
| 2.1 Tendances globales du secteur des importations .....            | 6  |
| <b>3. Les débouchés par sous-secteur</b>                            |    |
| 3.1 Sylviculture .....  | 8  |
| 3.2 Exploitation forestière .....                                   | 9  |
| 3.3 Séchage artificiel .....  | 10 |
| 3.4 Matériel de déchiquetage .....                                  | 10 |
| 3.5 Scieries .....  | 11 |
| 3.6 Usinage du bois .....   | 12 |
| 3.7 Pâtes et papiers .....  | 12 |
| 3.8 Lutte contre les incendies de forêts .....                      | 13 |
| 3.9 Études environnementales .....                                  | 14 |
| 3.10 Services de lutte contre les parasites .....                   | 14 |
| 3.11 Matériel de protection pour les opérations forestières .....   | 14 |
| 3.12 Principaux projets d'investissements dans le secteur forestier | 16 |

**4. Le cadre réglementaire**

|   |    |
|---|----|
| 4.1 Politiques forestières gouvernementales . . . . . | 18 |
| 4.2 Législation environnementale . . . . .            | 18 |
| 4.3 Investissement étranger . . . . .                 | 20 |
| 4.4 Zones franches . . . . .                          | 21 |
| 4.5 Droits et taxes à l'importation . . . . .         | 22 |

**5. Les stratégies de pénétration du marché**

|   |    |
|---|----|
| 5.1 Approche du marché pour les produits et services de conseil | 23 |
| 5.2 Choix d'un représentant commercial . . . . .                | 25 |
| 5.3 Possibilités de promotion du commerce . . . . .             | 26 |
| 5.4 Financement . . . . .                                       | 27 |

**6. Contacts**

|   |    |
|---|----|
| 6.1 Ministères et services du gouvernement canadien au Canada .         | 29 |
| 6.2 Associations commerciales et professionnelles au Canada . . .       | 36 |
| 6.3 Bureaux du gouvernement chilien au Canada . . . . .                 | 38 |
| 6.4 Ministères et services du gouvernement canadien au Chili . . .      | 39 |
| 6.5 Institutions impliquées dans l'industrie forestière chilienne . . . | 40 |
| 6.6 Principales entreprises de l'industrie forestière . . . . .         | 42 |
| 6.7 Propriétaires de forêts . . . . .                                   | 45 |
| Exploitants de scieries   |    |
| Producteurs de panneaux de bois   |    |
| Producteurs de pâtes et de papiers                                      |    |
| Entreprises d'usinage du bois   |    |
| 6.8 Sociétés chiliennes de génie forestier . . . . .                    | 56 |
| 6.9 Agents chiliens . . . . .   | 57 |
| 6.10 Publications sur la foresterie . . . . .                           | 60 |

### Résumé

En raison de son économie ouverte, de sa population hautement scolarisée et de l'esprit d'entreprise de ses secteurs privé et public, le Chili connaît depuis dix ans l'un des taux de croissance les plus spectaculaires en Amérique latine.

La croissance économique du Chili s'est fondée sur son capital en ressources naturelles renouvelables et non renouvelables. Le pays se transforme depuis vingt ans, mettant moins d'insistance sur l'exportation du cuivre et se donnant une économie ouverte et fort diversifiée dans laquelle les ressources forestières jouent un rôle important. On y note une tendance de plus en plus marquée à privilégier les produits à valeur ajoutée dans l'industrie forestière comme dans l'économie en général. Les exportations de produits industriels ont en fait nettement dépassé les exportations de cuivre et de produits miniers en 1994.

Cette insistance sur le développement de l'industrie forestière s'explique par le fait que le Chili renferme les plus grandes plantations d'arbres non indigènes au monde. Ces exploitations privées comblent maintenant près de 90 % des besoins de l'industrie en matières premières. Un bon développement de ses plantations forestières donnera au Chili près de 1,36 million d'hectares de pin de Monterey et 200 000 hectares d'eucalyptus, ainsi que 100 000 hectares d'autres essences (environ 10 % de toutes les forêts productives de la nation). Ces plantations sont assujetties à des plans de gestion forestière contrôlés et approuvés par la Société forestière nationale chilienne (CONAF).

Bien que ses opérations d'exploitation ne puissent se comparer aux industries forestières traditionnelles de l'hémisphère Nord, le Chili a maintenant une industrie forestière importante et à croissance rapide. En 1994, ses exportations de produits forestiers ont totalisé 1,564 milliard \$ US, ou 13,5 % de toutes les exportations chiliennes pour cette année. En 1993, l'industrie avait généré 1,207 milliard \$ US. Les exportations forestières devraient atteindre 1,855 milliard \$ US en 1995 (CORMA).

La mondialisation de l'industrie forestière chilienne dans les dix dernières années et la sensibilisation croissante à l'impact de la déforestation ont généré des pressions internes et externes dans le sens d'un resserrement des normes environnementales. Les responsabilités environnementales, les pressions récessionnistes et le fléchissement des cours des produits de base incitent les sociétés à rentabiliser davantage leurs opérations, ce qui accroît la demande d'équipements plus performants et de techniques plus modernes, à la fois rentables et écologiquement acceptables.

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

L'industrie forestière du Chili évolue rapidement d'une structure initialement axée sur un petit marché local protégé à une structure plus moderne permettant de soutenir la concurrence internationale et d'exporter une bonne partie de la production. On peut généralement affirmer que l'industrie de la pâte chimique est entièrement modernisée; et d'autres branches de production emboîtent le pas : ce sont les sciages, la production de papiers et certains segments du secteur des panneaux de bois.

Près de 70 % de la valeur des ressources forestières et de la production de l'industrie forestière du pays sont exportés, et ce pourcentage devrait continuer à s'accroître.

Les biens et services canadiens pourraient faire mieux sentir leur présence sur le marché dans des domaines prometteurs comme la sylviculture, la récolte et l'abattage des arbres, les techniques et l'outillage de scierie, les séchoirs à bois, le matériel de déchiquetage, les techniques et le matériel d'usinage du bois ainsi que les machines et équipements de production de pâtes et de papiers. Le pays offre aussi de bonnes possibilités aux plans de la lutte contre les incendies de forêts, des études environnementales, des services de lutte contre les parasites et du matériel de protection pour les opérations forestières.

Les sociétés canadiennes qui fournissent du matériel et des services à l'industrie forestière ont sans cesse accru leur présence sur le marché chilien. Pour réussir dans ce pays, les sociétés canadiennes doivent absolument établir une présence locale en formant un partenariat stratégique, en s'assurant les services d'un représentant ou d'un agent chilien ou en ouvrant un bureau au Chili. La pénétration de ce marché exige des contacts fréquents avec les principaux acheteurs, un marketing agressif et un engagement manifeste. Les contacts et la familiarité sont indispensables lorsque des équipements ou des services sont offerts sous contrat, et les clients doivent avoir l'assurance que le fournisseur est déterminé à assurer un service après-vente et à fournir les parties et pièces de rechange requises.



### 1. L'industrie forestière chilienne

Le Chili, situé sur la côte sud-ouest de l'Amérique du Sud, est un pays dont l'économie fait une utilisation abondante des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables. Le pays se transforme depuis vingt ans, mettant moins d'insistance sur l'exportation du cuivre et se donnant une économie ouverte et fort diversifiée dans laquelle les ressources forestières jouent un rôle important.

#### 1.1 Survol de l'industrie

Le Chili a une superficie de 75,7 millions d'hectares englobant de vastes étendues de forêts vierges et cultivées. Environ 16 millions d'hectares sont constitués de boisés, dont 10 % (1,8 million d'hectares) sont des forêts cultivées; les autres 90 % (14,4 millions d'hectares) sont couverts de forêts indigènes situées sur des terres fédérales protégées qui ne peuvent être exploitées à des fins commerciales ou sur des terres privées qui peuvent être commercialement exploitées.

L'insistance mise sur le développement de l'industrie forestière s'explique par le fait que le Chili renferme les plus grandes plantations d'arbres non indigènes au monde. Ces exploitations privées comblent maintenant près de 90 % des besoins de l'industrie en matières premières. Un bon développement de ses plantations forestières donnera au Chili près de 1,36 million d'hectares de pin de Monterey et 200 000 hectares d'eucalyptus, ainsi que 100 000 hectares d'autres essences (environ 10 % de toutes les forêts productives de la nation). Ces plantations sont assujetties à des plans de gestion forestière contrôlés et approuvés par la Société forestière nationale chilienne (CONAF).

Depuis 1974, plus d'un million et demi d'hectares ont été plantés, surtout en pins de Monterey. Pendant la même période, la superficie couverte de forêts indigènes, qui est de 5 à 6 fois plus large que celle peuplée d'espèces non indigènes, a été réduite d'environ 0,2 million d'hectares. La croissance des plantations d'arbres a entraîné un accroissement net de la superficie boisée.

La plus grande partie du bois d'oeuvre et d'industrie récolté au Chili, soit environ 13 millions m<sup>3</sup> par année, est transformée localement; quelque 4 millions m<sup>3</sup> sont exportés comme matière première sous forme de billes (1,3 million m<sup>3</sup>) ou de copeaux (environ 3 millions m<sup>3</sup>). Les projections indiquent que les plantations et les forêts indigènes permettront d'accroître largement l'offre de bois d'oeuvre et d'industrie d'ici la fin du siècle. Selon les estimations courantes, quelque 30 millions m<sup>3</sup> pourront être récoltés annuellement dans une dizaine d'années.

## 1.2 Tendances économiques

Le Chili entame maintenant sa douzième année consécutive de croissance économique; pendant cette période, son produit intérieur brut (PIB) s'est accru de 4 % en moyenne par année. En 1994, le PIB a atteint 43,73 milliards \$ US, soit un gain de plus de 6 % par rapport à 1993. Les mines constituent encore la principale source de recettes d'exportation (43,4 % en 1994), mais la diversification de l'économie en faveur de la foresterie et de l'agriculture a permis de réduire l'importance relative de l'industrie minière.

L'industrie forestière est l'une des principales sources de croissance économique soutenue au Chili. En 1994, les exportations de produits forestiers ont totalisé 1,564 milliard \$ US, ou 13,5 % de l'ensemble des exportations chiliennes pour cette année<sup>1</sup>, comparativement à 1,207 milliard \$ US en 1993. Les exportations forestières devraient atteindre 1,855 milliard \$ US en 1995 (Source : CORMA); et on prévoit des accroissements de 20 % pour le bois débité, de 22 % pour les feuilles et panneaux de bois, de 39 % pour la pâte de bois et de 56 % pour le bois travaillé. Cette industrie, comme celle de la pêche, est maintenant au coeur de l'effort national pour développer les exportations non traditionnelles.

## 1.3 Principaux sous-secteurs

L'industrie forestière chilienne est basée sur la production de quatre groupes de produits : le bois débité, les panneaux de bois, les pâtes et papiers et les copeaux de bois.

### Bois débité

Malgré le déclin de son importance relative, le sous-secteur du bois débité est incontestablement le doyen des sous-secteurs forestiers du Chili. Il reste le plus gros consommateur de billes et, jusqu'à récemment, utilisait 50 % des intrants primaires consommés par l'industrie. Sa part a maintenant été réduite à environ 40 %, les billes de pin composant maintenant près de 90 % des intrants.

Le sous-secteur du bois débité est caractérisé par la diversité de ses producteurs — qui peuvent être de petites scieries mobiles ou de grandes usines informatisées et pleinement automatisées. En 1994, six grandes scieries représentaient quelque 65 % de toute la production exportée, alors que 1 000 scieries minuscules n'en constituaient que 35 %. Les principaux exportateurs de bois débité sont Forestal

---

<sup>1</sup>Indicadores de Comercio Exterior, décembre 1994 : Banco Central de Chile.

## **Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers**

---

Carampangue S.A., Aserraderos Mininco, Forestal Arauco S.A., Aserraderos Cementos Bío Bío S.A. et Aserraderos Unidos (Chile) Ltd. Ces cinq entreprises comptent pour plus de 75 % des exportations.

En moyenne, le tiers de la production de sciages est exporté, le reste étant consommé localement. Cette distribution entre l'utilisation locale et l'exportation est restée stable depuis 1985. La consommation intérieure de bois débité devrait continuer à s'accroître avec l'expansion de l'industrie de la construction et l'accroissement des exportations de produits à valeur ajoutée comme le bois sans défauts, les joints emboîtants ainsi que les pièces et parties de meubles.

D'ici 5 ans, de 4 à 7 nouvelles scieries seront construites, surtout dans la région de Concepcion, en raison de l'accroissement des récoltes de pin de Monterey. La plupart des entreprises tendent à aménager des installations plus grosses pour soutenir la concurrence sur les marchés étrangers.

Les grosses scieries modernisent leur technologie pour pouvoir exporter des produits de grande qualité. De nouveaux équipements sont ajoutés aux scieries existantes, et de nouveaux moulins à bois sont construits. Étant donné l'accroissement de la production de pin émondé et la nécessité de se donner la souplesse opérationnelle requise pour exploiter certains créneaux à l'étranger, les nouveaux moulins à bois aménagés au Chili se donnent une optimisation informatique similaire ou égale à celle utilisée en Amérique du Nord.

### **Panneaux de bois**

Le sous-secteur des panneaux de bois produit plusieurs types de produits : panneaux de fibres, panneaux de copeaux, contreplaqués et panneaux de fibres à densité moyenne. Ce sous-secteur, qui consomme beaucoup moins de bois (5 %) que les autres sous-secteurs de transformation du bois, n'en connaît pas moins une croissance annuelle de 11 %. La production de panneaux a toujours été orientée sur le marché local. Toutefois, avec l'aménagement de nouvelles installations de transformation utilisant une technologie moderne, le sous-secteur des panneaux de bois accroît rapidement le volume de ses exportations.

À l'instar d'autres sous-secteurs de l'industrie forestière chilienne, la production de panneaux de particules et de panneaux de fibres à densité moyenne devrait poursuivre sa croissance rapide des dernières années. À l'heure actuelle, les trois usines de la société Marisa produisent 250 000 m<sup>3</sup> de panneaux de fibres. Deux sociétés (MDF Chile et MDF de Fibranova) utilisent maintenant le pin de Monterey et l'eucalyptus pour produire quelque 200 000 m<sup>3</sup> de panneaux de fibres à densité moyenne.

### **Pâtes et papiers**

Le sous-secteur des pâtes et papiers est maintenant l'un des plus dynamiques et des plus sophistiqués de l'industrie chilienne. Il domine l'industrie forestière, constituant 53 % des exportations et comptant pour plus de 50 % de tous les investissements. En 1992, ce sous-secteur avait accumulé plus de 3 milliards \$ US en mises de fonds.

Initialement axée sur le marché intérieur, la production de pâtes et de papiers est essentiellement devenue une affaire d'exportation dans les vingt dernières années. Cela est particulièrement vrai de la pâte chimique et des papiers industriels, comme le papier journal. Pour des raisons évidentes, les scieries à vocation exportatrice sont plus grosses et généralement plus efficaces que les scieries conçues pour approvisionner le marché national. S'il est vrai que cinq sociétés contrôlent la plus grande partie de la production chilienne de pâtes et de papiers, quelques moulins à bois plus petits réussissent à se maintenir sur des créneaux assez spécialisés du marché local.

Ce nombre relativement restreint d'exploitants s'explique par la taille et par les particularités du capital-ressources forestières. Les plantations, qui comptent pour la plus large part de la production nationale de bois d'oeuvre et d'industrie, sont détenues par un petit nombre de sociétés qui ont lancé leurs programmes de reboisement il y a une vingtaine d'années.

La production de pâte de bois dynamise l'ensemble de l'industrie forestière. Elle génère un besoin d'investissements non seulement dans la gestion forestière, mais aussi dans les machines et équipements spécialisés et dans les processus d'optimisation permettant de stimuler la productivité et de réduire les coûts de production.

### **Copeaux de bois**

La production et l'exportation de copeaux de bois pour la production de pâtes constituent de nouvelles branches d'activité dans l'industrie forestière. En 1994, la production de copeaux totalisait 1,54 million m<sup>3</sup> alors qu'en 1988, cette activité n'était même pas mentionnée dans les statistiques officielles. Cette production utilise surtout le pin de Monterey, puis l'eucalyptus et, de plus en plus, les essences des forêts indigènes. L'expansion subite de ce sous-secteur a engendré des pressions sur les forêts indigènes alors que de nouveaux investissements sont réalisés dans les activités de transformation et dans les projets d'infrastructure en régions éloignées.

Plus de 20 sociétés produisent des copeaux de bois. Toutefois, une poignée seulement de producteurs comptent pour 90 % de toutes les exportations. Forestal Del Sur Ltd. se classe en première position avec 27 % du marché des exportations en 1994. C'est

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

le Japon qui est le plus gros acheteur de copeaux chiliens. Le Chili comble actuellement 10 % des besoins du Japon, et ce dernier compte pour 97,6 % des exportations chiliennes de copeaux de bois.

### 1.4 Potentiel de croissance

Le Chili a un net avantage naturel pour la culture du pin de Monterey et de l'eucalyptus. Le pin de Monterey, une essence originaire de la côte de la Californie, a été introduit au Chili il y a plus d'un siècle; il s'est adapté extrêmement bien au climat du pays. La période de maturation de ces deux essences non indigènes est beaucoup plus courte que celle d'essences comparables dans d'autres pays. Les données disponibles révèlent que le plant de pin de Monterey croît cinq fois plus vite au Chili que dans le sud des États-Unis, sa région d'origine.

Bien que le développement rapide de l'industrie forestière chilienne ait commencé il y a une quinzaine d'années avec l'élargissement marqué des plantations de pin de Monterey et d'eucalyptus, ce n'est que récemment qu'on en a vu les véritables avantages industriels. Cette croissance de l'exploitation industrielle de plantations maintenant matures se poursuivra dans les prochaines années.

Ce sont les plantations, et non pas les forêts vierges, qui fournissent actuellement le gros du bois d'oeuvre et d'industrie que le Chili consomme et exporte. Cette dépendance à l'égard d'essences transplantées et de peuplements gérés devrait s'accroître dans les prochaines années. Mais les forêts vierges maintiennent leur potentiel productif et sont englobées dans la présentation suivante :

Les chiffres ci-dessus suggèrent que l'industrie forestière a un bon potentiel de développement dans les prochaines années. Tout simplement parce que l'offre de bois d'oeuvre et d'industrie va plus que doubler les volumes actuellement disponibles.

Le développement des ressources forestières et une situation économique favorable constituent une solide base de croissance soutenue dans les dix prochaines années et au-delà. Les exportations forestières du Chili devraient atteindre 2,7 milliards \$ US par année d'ici 20 ans. L'atteinte de tels niveaux exigera un taux de croissance continue de 4 % par année, qui semble réalisable si on le compare au taux de croissance moyen de 12 % observé depuis cinq ans.

## **2. Le rôle des importations**

### **2.1 Tendances globales du secteur des importations**

L'expansion de l'industrie forestière dans les dix dernières années et le foisonnement conséquent des projets forestiers ont généré une demande élevée et soutenue d'équipements et de services forestiers. L'application de taux de droits favorables et l'incapacité de l'industrie chilienne à fournir tous les équipements requis ont entraîné un accroissement marqué des importations. Évaluées à 353,3 millions \$ US en 1994, ces importations se composaient notamment d'articles consommables, de biens d'équipement et de produits forestiers intermédiaires. Les importations devraient se maintenir avec le lancement de nouveaux projets.

Le Chili a traditionnellement produit son propre matériel d'exploitation forestière, mais les importations commencent à jouer un rôle important sur ce marché. Plusieurs forces alimentent cette tendance. Premièrement, les politiques gouvernementales de stimulation encouragent l'investissement étranger qui fournira le capital et la technologie requis pour le développement économique. Deuxièmement, l'industrie nationale n'a pu se moderniser et s'élargir pour combler une demande en pleine croissance. Enfin, la production nationale tend à se limiter à un nombre relativement petit de produits, dont la qualité et la disponibilité sont en outre souvent inadéquates. Le matériel importé offre un plus large éventail de possibilités et est plus fiable. Cela est particulièrement vrai du matériel de production de pâtes et de papiers.

Bien que les produits en bois n'aient jamais été très populaires au Chili, la demande internationale a alimenté l'expansion des marchés pour ces produits. Les marchés à croissance la plus rapide sont ceux des pâtes et papiers, du bois débité et des copeaux de bois. Toutefois, le marché des panneaux de bois occupe une place toujours plus importante.

Les principales importations de matériel de foresterie sont les déchiqueteuses, les scies, les moissonneuses d'arbres, les batteuses et le matériel de production de pâtes et de papiers. Ce marché est dominé par l'Allemagne, qui compte pour à peu près 50 % des importations de matériel. Les fabricants allemands détiennent une position exceptionnellement concurrentielle, en partie à cause de leur fiabilité et de leur technologie avancée. Le reste des importations est partagé entre les États-Unis, la Suède, l'Argentine, le Brésil, l'Italie et le Canada.

L'industrie forestière chilienne montre une tendance de plus en plus marquée à privilégier les produits à valeur ajoutée. À titre d'exemple, le marché du matériel de travail du bois s'est accru d'un impressionnant 67 % depuis un an, passant de 1,8 million \$ US CAF à 3,0 millions \$ US. Étant donné que la plus large part de cette

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

production à valeur ajoutée serait destinée à l'exportation, il est tout à fait plausible que le Chili fasse appel au Canada pour obtenir les installations de transformation adéquates dont il a absolument besoin — et que nous avons en abondance. Mais la possibilité de concrétisation de tels projets dépend évidemment de leurs structures coûts-avantages et de l'avantage concurrentiel de notre matériel par rapport à celui de nos concurrents.

### 3.0 Les débouchés par sous-secteur

L'industrie forestière du Chili évolue rapidement d'une structure initialement axée sur un petit marché local protégé à une structure plus moderne permettant de soutenir la concurrence internationale et d'exporter une bonne partie de la production. On peut généralement affirmer que l'industrie de la pâte chimique est entièrement modernisée; et d'autres branches de production emboîtent le pas : ce sont les sciages, la production de papiers et certains segments du secteur des panneaux de bois.

Près de 70 % de la valeur des ressources forestières et de la production de l'industrie forestière du pays sont exportés, et ce pourcentage devrait continuer à s'accroître.

Les biens et services canadiens sont actuellement concentrés dans les services techniques liés à la production de pâtes et de papiers. Ils pourraient faire mieux sentir leur présence sur le marché dans d'autres domaines prometteurs comme :

- la sylviculture;
- la récolte et l'abattage des arbres;
- les techniques et l'outillage de scierie;
- les séchoirs à bois;
- le matériel de déchiquetage;

La diversification : une nécessité

Le ministre chilien de l'Agriculture, Emiliano Ortega, a livré ce message au troisième Atelier sur la sylviculture, organisé par le Groupe sylvicole de la Fundación Chile et par la Société forestière nationale (CONAF).

Dans son message, M. Ortega a surtout fait valoir que « le fait de continuer à travailler avec un petit nombre d'essences, en plus de limiter les possibilités de diversifier les essences offertes sur les marchés de demain, compromet aussi la foresterie d'aujourd'hui. Nous ne pouvons compromettre les essences avec lesquelles nous travaillons aujourd'hui en les plantant sur des sites qui pourraient leur être défavorables. Nous savons tous que cela les affaiblit, créant ainsi des conditions propices à la prolifération des parasites et des maladies ».

Source : Chile Forestry News, déc. 1994

les techniques et le matériel d'usinage du bois; et  
les machines et équipements de production de pâtes et de papiers.

Le pays offre aussi de bonnes possibilités aux plans de la lutte contre les incendies de forêts, des études environnementales, des services de lutte contre les parasites et du matériel de protection pour les opérations forestières.

### **3.1 Sylviculture**

Contrairement aux forêts vierges, les plantations privées sont habituellement gérées selon des pratiques de sylviculture intensive. Surtout dans les domaines des grandes sociétés, qui comptent maintenant pour environ 60 % des 1,5 million d'hectares déjà plantés. La sylviculture moderne peut être identifiée dans les activités de base suivantes :

- la sélection ou l'amélioration génétique des arbres sur la base de vingt ans de pratique et d'application extensive;
- les pépinières modernes, techniquement bien développées et s'enrichissant de plus de 3 millions de jeunes plants par année;
- les techniques de plantation modernes appuyées par des organismes bien équipés et hautement professionnels;
- les systèmes modernes d'information pour la tenue de statistiques, la cartographie et la collecte de données sur la croissance forestière, y compris les SIG et les systèmes sophistiqués d'information de gestion.

En tant qu'économie ouverte, le Chili a eu accès aux biens et services de toutes les régions du monde. Sur ce marché concurrentiel et à croissance rapide, les sylviculteurs se sont montrés exigeants aux plans de la qualité et du service. Les domaines qui intéressent plus spécifiquement les fournisseurs canadiens sont les suivants :

#### **Services :**

- parcs nationaux : consultants en conception, en aménagement et en gestion;
- gestion de la faune : formation et consultants;
- amélioration des arbres : génétique, reproduction des plantes, production de semences et formation;
- pépinières : consultants en conception, en exploitation et en gestion;
- techniques de plantation : formation;
- sylviculture forestière industrielle : consultants;
- préparation des sites;



### **Matériel :**

- laboratoires et matériel liés à la faune;
- exploitation de parcs nationaux : instruments et équipements;
- laboratoires, instruments, machines et équipements liés à la sélection végétale et à l'entretien des pépinières;
- matériel et outillage de plantation;
- matériel et outillage d'éclaircissage et d'émondage.

### **3.2 Exploitation forestière**

Le marché chilien du matériel et des services d'exploitation forestière est largement ouvert et très concurrentiel. L'effet concret de cette intense concurrence est déjà bien connu d'un certain nombre d'exportateurs canadiens qui sont actifs depuis longtemps sur le marché chilien des équipements d'abattage de bois et d'exploitation forestière.

Les techniques de récolte appliquées au Chili varient grandement selon qu'il s'agit de forêts vierges ou de plantations. Les exploitants de forêts vierges soucieux de l'environnement doivent s'accommoder de coupes sélectives, de volumes réduits par hectare et de billes grosses et lourdes. Les exploitants de plantations ont par ailleurs l'avantage de coupes à blanc, de volumes élevés par hectare et de billes de tailles moyenne à petite.

Pour faire la récolte des arbres, on utilise actuellement des moyens fort variés allant de la traction animale à l'équipement sophistiqué en passant par la scie à chaîne. N'ayant jamais cherché à améliorer la productivité de la main-d'oeuvre, le secteur de l'abattage n'évoluera qu'en autant que les fournisseurs de matériel pourront prouver aux propriétaires de plantations que leur matériel peut leur permettre de réduire leurs coûts.

Les firmes chiliennes, surtout les plus importantes, ont une source de plus en plus abondante de bois à récolter. Elles se doivent donc d'acheter du matériel de récolte plus sophistiqué.

Les domaines les plus prometteurs pour les fournisseurs canadiens sont les suivants :

### **Services :**

- consultants en matériel de récolte, en choix d'équipements, en économie forestière et en logiciels;
- services de planification technique et d'aménagement de voies d'accès pour les opérations de récolte forestière, y compris les applications SIG, les consultants et la formation;
- la préparation des sites;

## **Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers**

---

### **Matériel :**

- équipement et outillage d'abattage et d'exploitation forestière, y compris les unités à câbles légers;
- le matériel et l'outillage de chargement, de déchargement, de débusquage et d'empilement des billes;
- les camions spécialement conçus pour le transport des billes.

### **3.3 Séchage artificiel**

Traditionnellement, une petite partie seulement de la production chilienne de bois d'oeuvre a été séchée artificiellement. Les dernières estimations suggèrent un pourcentage d'environ 25 %. La demande accrue de bois séché artificiellement sur les marchés d'exportation et le refus des acheteurs étrangers d'accepter le bois d'oeuvre traité au PCP ont généralement amené les forestiers chiliens à reconnaître la nécessité d'utiliser davantage la technique du séchage artificiel.

Étant donné l'accroissement projeté pour la production de bois d'oeuvre - qui devrait passer de 3,3 à près de 5 millions m<sup>3</sup> par année d'ici la fin de la décennie - et la demande accrue de bois séché au séchoir, ce domaine d'activité offre un solide potentiel aux fournisseurs canadiens.

### **Services :**

- planification et conception d'opérations de séchage artificiel, économie du séchage artificiel et débouchés pour les consultants en séchage artificiel du bois;
- formation au séchage artificiel dans des installations modernes;

### **Matériel :**

- instruments et systèmes de contrôle pour le séchage au séchoir;
- chambres et équipements de séchage;
- matériel de contrôle de l'humidité et d'évaluation du rendement.

### **3.4 Matériel de déchiquetage**

Avec la reprise économique mondiale, le rebondissement des cours de la cellulose et les pressions environnementales exercées sur les forêts publiques de l'Amérique du Nord, le Chili devrait accroître sa part du marché mondial des copeaux. Le pays est prêt à combler cette demande accrue avec le bois de ses forêts indigènes et de ses plantations pleinement matures, avec ses quatre ports exclusivement réservés à ce produit et un certain nombre d'autres ports pouvant recevoir des chargements divers ainsi que des copeaux, et avec son impeccable réputation de fournisseur fiable.

Les fournisseurs de déchiqueteuses et d'autres types de matériel standard de foresterie doivent affronter la concurrence sur le marché chilien. L'accroissement rapide de la demande devrait toutefois offrir des possibilités à d'autres fournisseurs d'équipements des types suivants :

- déchiqueteuses mobiles de résineux utilisables dans les opérations d'abattage, habituellement en conjonction avec les écorceuses;
- déchiqueteuses fixes de résineux pour scieries;
- déchiqueteuses fixes de résineux et de feuillus pour usines de pâte à papier;
- grosses déchiqueteuses fixes de feuillus pour les opérations d'exportation;
- accessoires techniques et/ou modifications à ces accessoires pour améliorer l'efficacité.

### **3.5 Scieries**

Depuis les dix dernières années, la production chilienne de bois d'oeuvre est de plus en plus dominée par les entreprises modernes de taille moyenne. L'émergence de scieries modernisées s'explique par le rôle de plus en plus actif joué par les fournisseurs étrangers puisque le matériel produit localement ne peut satisfaire à des normes techniques plus rigoureuses.

Les firmes canadiennes ont été critiquées pour leur manque apparent de service après-vente. Les exploitants de scieries chiliennes exigent que leurs fournisseurs puissent offrir un soutien technique, de préférence avec un personnel qui leur est déjà connu. Les fournisseurs étrangers déjà solidement implantés dans ce secteur maintiennent une présence locale active et un bon soutien technique, qui suppose souvent des visites régulières d'installations - et non seulement lorsqu'il y a des bris et des pannes de matériel.

Si le service après-vente et la connaissance du marché local restent essentiels, le matériel moderne est crucial si l'on veut soutenir la concurrence au plan international. La croissance et le rajeunissement attendus dans ce secteur devraient offrir des possibilités dans les domaines suivants :

#### **Services :**

- études de faisabilité sur les opérations de sciage;
- programmation, conception et techniques liées au sciage;
- conseil en gestion des opérations de sciage;
- aide à la commercialisation du bois d'oeuvre;

#### **Matériel :**

- machines et équipements de sciage, surtout au niveau des composantes de haute technicité;

- systèmes de gestion automatisée de la production;
- produits de préservation du bois et produits chimiques antitache.

### **3.6 Usinage du bois**

L'insistance mise sur l'usinage du bois découle du désir des Chiliens de privilégier dorénavant la transformation de produits à plus grande valeur ajoutée. Elle vise essentiellement à trouver des moyens de rentabiliser davantage la production locale de bois d'oeuvre dans l'optique d'un marché mondial.

Les quelque vingt entreprises d'usinage du bois qui opèrent actuellement au Chili ont des capacités fort diverses. Les plus grosses opérations enregistrent des productions annuelles d'environ 40 000 m<sup>3</sup> alors que celles des entreprises les plus petites ne totalisent qu'environ 4 000 m<sup>3</sup>. La même diversité se retrouve aux plans de la conception des scieries et de la provenance de leurs machines et équipements. Ce matériel a effectivement été importé de plusieurs pays, dont l'Argentine, le Brésil, le Canada, le Danemark, l'Allemagne et les États-Unis.

Les fournisseurs canadiens semblent avoir les meilleures possibilités dans les domaines suivants :

#### **Services :**

- études de faisabilité pour les installations d'usinage du bois;
- planification et conception d'opérations d'usinage du bois;

#### **Matériel :**

- machines et équipements pour les installations d'usinage du bois;
- systèmes de commande de processus;
- pièces de rechange et machines de remplacement pour les moulins à bois existants.

### **3.7 Pâtes et papiers**

Le secteur des pâtes et papiers est de loin le segment le plus important de l'industrie forestière chilienne, et aussi celui qui montre les meilleures perspectives de croissance future. Ce secteur est axé sur l'exportation et principalement fondé sur la production de pâte kraft.

En raison des gros investissements réalisés depuis quelques années, toutes les usines du secteur sont nouvelles ou ont été récemment remises à neuf.

Les fournisseurs canadiens semblent surtout intéressés par les domaines suivants :

### **Services :**

- génie-conseil pour les nouvelles usines et adaptation de certaines usines existantes pour leur permettre d'utiliser l'eucalyptus plutôt que le pin de Monterey;
- techniques d'amélioration des procédés pour les scieries existantes;

### **Matériel :**

- machines et équipements pour les nouvelles scieries;
- parties et pièces de machines et d'équipements pour la maintenance des installations existantes;
- régulation industrielle, matériel informatique et logiciels pour améliorer l'efficacité des installations existantes.

### **3.8 Lutte contre les incendies de forêts**

Dans les vingt dernières années, le Chili s'est doté d'un système de lutte contre les incendies de forêts qui couvre le centre et le centre-sud du pays. Ce système, mis sur pied grâce aux efforts conjoints des secteurs public et privé, a pour premier objectif la protection des plantations de pin et d'eucalyptus. Comme objectif secondaire, le système offre un certain degré de protection aux formations de broussailles naturelles du centre du pays ainsi qu'aux forêts vierges du sud. L'importance ainsi accordée aux plantations reflète le fait que le risque d'incendie est bien moindre dans les forêts vierges que dans les plantations. Les experts du domaine reconnaissent toutefois que le pays doit améliorer son système de lutte contre les incendies de forêts de façon à le rendre plus rationnel et plus efficace.

Certains fournisseurs canadiens sont déjà actifs sur ce marché; mais d'autres possibilités sont offertes dans les domaines suivants :

### **Services :**

- planification de la lutte contre les incendies de forêts; gestion, consultation et formation associées aux opérations;
- systèmes de lutte contre les incendies de forêts : conception, remise en état et mise en application; conseil;

### **Matériel :**

- équipements et outillages de lutte contre les incendies de forêts, y compris le matériel de détection et de communication, les hélicoptères et avions spécialement adaptés, les agents chimiques de lutte contre l'incendie, l'eau pulvérisée et les systèmes porteurs,

### 3.9 Études environnementales

Suivant les tendances mondiales, le Chili a accordé une attention considérable aux questions environnementales liées à ses forêts vierges et à ses plantations. Mais les pressions générées par les débats courants ont peu contribué à générer des études concrètes sur les problèmes actuels. Ce qui n'a pas été le cas des aspects écologiques du développement industriel, domaine dans lequel l'action opportune du secteur privé a produit des résultats et permis d'atténuer les préoccupations du public.

Les sociétés canadiennes ont des possibilités intéressantes dans les domaines suivants :

#### Services :

- éducation et formation sur l'impact de la déforestation et sur la meilleure façon de remplacer les essences tropicales récoltées;
- éducation et recherches en rapport avec l'impact environnemental que les forêts artificielles à croissance rapide exercent sur le sol, la flore et la faune.

### 3.10 Services de lutte contre les parasites

L'industrie forestière chilienne n'a fait aucun effort particulier au plan de la lutte contre les parasites. Les forêts primaires mélangées du Chili n'ont encore subi aucune infestation majeure, et les plantations sont suffisamment bien gérées pour que tout parasite soit rapidement identifié, isolé et extirpé. Comme le Chili est donc essentiellement exempt de parasites, les possibilités d'affaires dans ce domaine y sont décidément limitées. Les échanges techniques menés entre l'*Instituto Forestal* (INFOR) et Forêts Canada, et plus particulièrement le *Pacific Research Centre* de Victoria, font que le Canada sera bien placé pour aider le Chili en cas de manifestation de parasites.

### 3.11 Matériel de protection pour les opérations forestières

Malgré certains cas d'exception, l'industrie forestière chilienne est maintenant largement sensibilisée à l'importance de la protection dans les opérations forestières et dans les installations de production. Trois sous-secteurs semblent offrir les meilleures possibilités aux fournisseurs canadiens : ce sont les opérations forestières, le sciage et la production de pâtes et de papiers. À l'intérieur de ces sous-secteurs, les meilleurs débouchés semblent se trouver dans les domaines suivants :

#### Services :

- formation et démonstrations en rapport avec les procédures et pratiques de protection et avec l'utilisation d'équipements et d'outillages spécialisés;

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

- services de conseil sur l'exploitation d'un programme d'indemnisation des accidents du travail;

### Matériel :

- équipements et outillages de protection spécialisés;
- produits chimiques sécuritaires requis par les procédés industriels;
- matériel administratif associé à la mise en place d'un programme pour réduire les accidents de travail et d'un programme d'indemnisation des accidents du travail (par ex., un système informatique).





3.12 Principaux projets d'investissements dans le secteur forestier

| Entité                         | Projet   | Région | Valeur estim. millions \$ US | Étape               | Production et/ou emplois créés  |
|--------------------------------|--|--------|------------------------------|---------------------|---|
| Cellulose Attisholz Group      | Nouvelle scierie/usine de pâte                             | VII    | 186,0                        | achevé              | 140 000 tonnes/année  |
| Forestal Río Calle-Calle       | Corral Port  | X      | 14,0                         | achevé              | 250-300 emplois directs   |
| Aserradero Mininco, CMPC       | Modernisation des installations                            | VIII   | 22,0                         | achevé              | 180 000 m <sup>3</sup> /année, 100 emplois directs, 200 emplois indirects |
| CMPC                           | Modernisation de la scierie et nouvelle usine              |        | 30,0                         | achevé              | 130 000 m <sup>3</sup> /année   |
| BOMASA                         | Agrandissement de l'usine                                  |        | 30,0                         | achevé              | 40 000 m <sup>3</sup> /année  |
| MASISA                         | Agrandissement de l'usine                                  | VIII   | 15,0                         | achevé              | 40 000 m <sup>3</sup> /année  |
| Forestal ANCHILE. Daio Paper   | Usine de pâtes et de papiers                               | VII    | 500,0                        | achevé              |   |
| CMPC                           | Usine de papier de soie                                    | VIII   | 350,0                        | achevé              | 15 000 tonnes/année   |
| INFORSA                        | Modernisation et accroissement de la production de papiers |        | 22,0                         | achevé              | 15 000 tonnes/année   |
| Aserradero Arauco              | Nouvelle scierie   |        | 12,0                         | achevé              | 100 000 m <sup>3</sup> /année   |
| Forestal Millalemu, CAP S.A.   | Plantation   |        | 40,0                         | achevé              |   |
| Forestal Tierra Chilena        | Reboisement et plantation                                  |        | 35,0                         | achevé              | Plantation de pins de Monterey de 6 000 hectares                          |
| Inversiones Errázuriz          | Pâte kraft, plantation et scierie                          |        | 45,0                         | achevé              |   |
| Forestal Russfin               | Nouvelle usine   | XII    | 70,0                         | achevé              |   |
| Empresa Magallánica de Bosques | Scierie et usine de déchetage                              | XII    | 5,0                          | achevé              | 20 000 m <sup>3</sup> /année de sciages                                   |
| Fibranova, CAP                 | Production accrue de MDF                                   | VIII   | 50,0                         | conception et étude | 220 m <sup>3</sup> /année, 220 emplois directs                            |
| Forestal Cholguan              | Usine de MDF et acquisition de terres forestières          | VIII   | 15,5<br>60,0                 | conception et étude |   |
| INFODEMA                       | Modernisation des installations                            |        | 25,0                         | achevé              | 120 000 m <sup>3</sup> /année   |

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

|  |   |      |         |                     |   |
|--|---|------|---------|---------------------|---|
| OSB. MASISA                                    | Production de produits du bois                                    | X    | 44,0    | achevé              | 110 000 m <sup>3</sup> /année                           |
| Fibranova, CAP                                 |   | VIII | 100,0   | conception et étude |   |
| EXMA   | Installation d'usinage du bois                                    | IX   | 2,0     | conception et étude | 125 000 pouces; 45 emplois directs                      |
| Härthing, First National Bank et Itochue Corp. | Scierie et usine de déchetage                                     | X    | 5,0     | achevé              |   |
| Celulosa Arauco                                | Usine de pâte blanche   | X    | 1 000,0 | conception et étude | 1,4 million tonnes/année                                |
| Celulosa Arauco, COPEC                         | Installation d'usinage, prod. de pâte à fibres longues et courtes | IX   | 40,0    | conception et étude | 470 tonnes  |
| Forestal Valdivia, Angelini                    | Usine de pâte d'eucalyptus  | X    | 1 000,0 | conception et étude | 500 000 tonnes/année de pâte blanche                    |
| COMAEX   | Usine de bois lamellé   |      |         | conception et étude |   |
| Forestal Río Cándor, Trillium Corporation      | Scierie et usine de déchetage                                     |      | 100,0   | achevé              |   |
| Papeles Industriales                           | Nouvelle machine pour accroître la production de papiers          |      | 15,0    | achevé              |   |
| Shell Chile, Forestal Santa Fe                 | Production accrue de pâte à fibres courtes                        |      | 60,0    | conception et étude | Accroissement de production de 275 000 à 320 000 tonnes |
| Celco  | Nouvelle usine de pâte  |      | 1 000,0 | conception et étude | Production attendue : 500 000 tonnes de pâte par année  |
| CMPC   | Installation de machines pour la production de cartons            |      | 200,0   | conception et étude |   |
| Total  |   |      | 5092,5  |                     |   |

### 4.0 Le cadre réglementaire

#### 4.1 Politiques forestières gouvernementales

Le gouvernement chilien stimule la croissance de l'industrie forestière depuis 1974, année où il a promulgué le Décret-loi 710 (DL-710) établissant des subventions d'État et de solides mesures d'appui financier pour favoriser le développement de l'industrie forestière. Ces subventions couvrent parfois jusqu'à 75 % du coût des nouvelles plantations (en excluant le coût des terres). Le DL-701 prévoit également des exemptions spéciales d'impôt foncier. L'expropriation de terres affectées à la production forestière est interdite en vertu du DL-701. Le programme a manifestement réussi si l'on considère l'important accroissement des superficies nouvellement plantées.

Les investissements du gouvernement par le biais de subventions ont totalisé 91,3 millions \$ US entre 1974 et août 1990.

On a attribué cette expansion rapide au fait que le secteur privé craignait que les subventions ne soient réduites ou éliminées après l'expiration du DL-701 en 1994. Les activités de plantation devraient poursuivre leur progression rapide jusqu'à ce que l'on ait décidé de l'avenir du DL-701 - ce qui devrait se faire avant la fin de 1995.

#### 4.2 Législation environnementale

Le système chilien de réglementation environnementale, bien que très récent par rapport à ceux de l'Amérique du Nord ou de l'Europe, montre néanmoins un dynamisme exceptionnel depuis cinq ans. Le Chili n'avait pas de politique environnementale jusqu'en 1990, année où la CONAMA (*Comisión Nacional del Medio Ambiente*, ou Commission environnementale nationale) a été créée pour examiner les lois, normes et réglementations sur l'environnement et pour les rassembler en un cadre juridique cohérent. Ce qui a mené à l'adoption de la *Ley Marco del Medio Ambiente* (Loi-cadre sur l'environnement) en mars 1994. Les fonctions de la CONAMA englobent actuellement l'administration des évaluations d'impact environnemental, le maintien d'un système national d'information environnementale ainsi que l'appui d'activités ou de projets axés sur la protection de l'environnement. La structure organisationnelle de la CONAMA comprend des commissions régionales pour l'environnement (les COREMA), qui sont chargées d'examiner et d'approuver les énoncés d'incidences environnementales.

La mondialisation de l'industrie forestière chilienne dans les dix dernières années et la sensibilisation croissante à l'impact de la déforestation ont généré des pressions internes et externes dans le sens d'un resserrement des normes environnementales.

**Déclaration de Santiago**  
**Énoncé de critères et d'indicateurs pour la conservation et**  
**la gestion durable des forêts tempérées et boréales**  
**(traduction)**

Les gouvernements de l'Australie, du Canada, du Chili, de la Chine, du Japon, du Mexique, de la Nouvelle-Zélande, de la République de Corée, de la Fédération de Russie et des États-Unis d'Amérique, qui participent au Groupe de travail sur des critères et indicateurs pour la conservation et la gestion durable des forêts tempérées et boréales (« le Processus de Montréal ») et dont les pays renferment une partie importante des forêts tempérées et boréales de la planète :

**Reconnaissant** que la gestion durable de tous les types de forêts, y compris les forêts tempérées et boréales, est une étape importante de l'application de la Déclaration de principes sur les forêts et d'Action 21, adoptés par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) tenue à Rio de Janeiro en juin 1992, et qu'elle a un rapport avec les conventions des Nations Unies sur la diversité biologique, le changement climatique et la désertification,

**Reconnaissant également** la valeur d'une entente internationalement acceptée sur ce qui constitue une gestion durable des forêts tempérées et boréales, et l'utilité de critères et d'indicateurs convenus concernant la gestion durable des forêts pour l'obtention d'une telle entente,

**Conscients** du fait que l'application de critères et d'indicateurs convenus devra tenir compte des importantes différences entre les États pour ce qui concerne les caractéristiques de leurs forêts, y compris les plantations et les autres types de forêts, le régime de propriété des terres, la population, le développement économique, la capacité scientifique et technologique et la structure sociale et politique,

**Prenant note** d'autres initiatives internationales touchant l'élaboration de critères et d'indicateurs pour la gestion durable des forêts,

**Affirmant** leur engagement envers la conservation et la gestion durable de leurs forêts respectives, et

**Ayant engagé** des discussions de fond sur l'élaboration de critères et d'indicateurs convenus pour la conservation et la gestion durable des forêts tempérées et boréales,

**Approuvent** les Critères et indicateurs pour la conservation et la gestion durable des forêts tempérées et boréales annexés au présent Énoncé à titre d'orientations non légalement contraignantes à l'intention de leurs décisionnaires respectifs;

**Encouragent** les autres États qui ont des forêts tempérées et boréales à envisager d'endosser et d'utiliser ces critères et indicateurs;

**Notent** la nécessité de poursuivre la discussion sur ces critères et indicateurs et d'actualiser l'annexe à la Réunion FAO des ministres responsables des Forêts, qui se tiendra à Rome du 17 au 27 mars 1995, et à la troisième session de la Commission du développement durable des Nations Unies, qui se tiendra à New York du 11 au 28 avril 1995.

(La question de l'acceptation finale de l'annexe au présent énoncé est actuellement examinée par l'Australie et le Mexique)

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

En février 1995, le Chili a accueilli la dernière réunion du Groupe de travail sur la gestion durable des forêts tempérées et boréales. Après 18 mois de discussions, le Groupe a présenté ses sept critères pour la conservation et la gestion durable de ces forêts. Ces conclusions, qui composent la Déclaration de Santiago, seront présentées à la réunion de la Commission du développement durable des Nations unies qui se tiendra en avril 1996 à New York.

### **4.3 Investissement étranger**

Le gouvernement chilien a pour politique de rechercher activement l'investissement étranger qui fournira le capital et la technologie requis pour le développement économique. La politique chilienne de l'investissement étranger est basée sur trois grands principes : le traitement égal des investisseurs nationaux et étrangers, le libre accès aux marchés nationaux et l'intervention minimale du gouvernement. L'investissement est réglementé par trois instruments juridiques applicables au marché formel :

- la Loi sur l'investissement étranger (Décret-loi 600);
- le Chapitre XIV de la Loi sur le change;
- le Chapitre XIX : Capitalisation de la dette étrangère du Chili.

#### Décret-loi 600

Le Comité de l'investissement étranger est l'organisme gouvernemental qui autorise l'apport de capitaux étrangers en vertu du Décret-loi 600 et qui établit les termes et conditions du contrat correspondant. Le DL 600 est un instrument législatif fort simple qui se fonde sur le principe de non-discrimination entre les investisseurs étrangers et locaux. Il garantit aux investisseurs étrangers l'accès au marché formel pour le rapatriement du capital et des bénéficiaires, et leur accorde des concessions spéciales en matière de taxes et de droits de douane.

Conformément à cette Loi, les personnes, corporations ou entités étrangères peuvent introduire du capital au pays sous la forme de devises librement convertibles, de biens corporels, de technologies capitalisables et de prêts liés à des projets d'investissements étrangers. L'autorisation de l'investissement étranger conformément à la Loi est contenue dans un contrat conclu entre l'investisseur et l'État chilien.

Puisqu'ils sont inclus dans un contrat, les droits et garanties accordés à l'investisseur étranger ne peuvent être abrogés pendant la durée d'application convenue, même si une nouvelle loi contenant des règles différentes est promulguée. Le contrat ne peut être modifié qu'avec l'assentiment des deux parties.

## Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers

La demande d'obtention de l'autorisation mentionnée doit être acceptée par le Comité de l'investissement étranger, qui est la seule entité légalement autorisée à accepter l'entrée de capital étranger en vertu du Décret-loi 600 et à établir les termes et conditions des contrats correspondants. C'est une institution très agile, et la procédure est simple.

Le contrat, d'une durée maximale de trois ans, définit les conditions dans lesquelles le capital peut être introduit au pays.

Les investisseurs étrangers peuvent rapatrier leur capital et les bénéficiaires y associés après un an à compter de la date à laquelle il a été introduit au pays. Les bénéficiaires associés peuvent être rapatriés en tout temps, sans limitation quant à l'entreprise acquise ou structurée avec l'investissement.

### Chapitre XIV

Les sociétés se prévalent de plus en plus souvent du Chapitre XIV pour investir au Chili. Ses dispositions s'appliquent aux personnes, corporations ou entités étrangères qui introduisent du capital au Chili sous la forme de devises étrangères déclarées à la Banque centrale. Les investisseurs enregistrés peuvent rapatrier leur capital après un an, et leurs bénéficiaires en tout temps, en vertu des termes et conditions prévus par les règlements applicables en vigueur au moment où les devises étrangères ont été converties en monnaie locale.

### Chapitre XIX

Les étrangers peuvent investir au Chili en acquérant, à l'étranger, certains titres de créance chiliens. Ce mécanisme, maintenant rarement utilisé, n'est pas favorisé par le gouvernement parce qu'il n'attire pas de nouveaux capitaux au pays.

## **4.4 Zones franches**

Le Chili a des zones franches (*zonas francas*) à Iquique, dans le nord du pays, et à Punta Arenas, dans le sud, ainsi qu'une zone franche limitée à Arica (aussi au nord du pays). Ces zones permettent généralement des opérations de transformation comme l'assemblage, la finition et l'ouvrison de matières importées, qui sont exemptées de la taxe sur la valeur ajoutée (IVA). Les marchandises importées dans une zone franche peuvent ensuite être assemblées, finies ou soumises à d'autres procédés en vue de leur exportation au Chili ou vers d'autres pays.

L'admission de marchandises dans une zone franche ne nécessite ni licence d'importation ni couverture de change d'importation. Elle n'est assujettie qu'à une

taxe ad valorem de 3 %. Les marchandises peuvent être librement réexportées de la zone franche, ou importées sur le reste du territoire national selon les règlements normalement applicables. Les droits de douane ne s'appliquent toutefois qu'aux parties ou composantes étrangères. Les entreprises implantées dans les zones franches bénéficient d'avantages fiscaux.

### **4.5 Droits et taxes à l'importation**

La plupart des produits sont frappés de droits de douane de 11 %. Lorsqu'il peut être prouvé qu'un produit est subventionné par le pays exportateur, des surtaxes spéciales d'au plus 20 % peuvent être appliquées; mais cela ne s'est pas encore produit.

Une taxe d'enregistrement représentant 3 % du droit à l'importation est exigée pour enregistrer l'importation. La taxe est ultérieurement déduite du droit à l'importation effectivement payé. De plus, des taxes spéciales comme la taxe d'aéroport de 3 % sont imposées sur les droits à l'importation applicables aux marchandises introduites par les aéroports de première ligne du Chili.

Une taxe sur la valeur ajoutée (IVA) de 18 % est appliquée à la valeur CAF des marchandises importées ainsi qu'aux droits et impositions y afférents. L'IVA peut parfois être recouvrée par l'importateur. Toutefois, l'IVA n'est pas prélevée sur les marchandises constituant une partie de l'apport en capital d'un investissement étranger ou importées dans le cadre d'un programme d'investissement local lorsque les marchandises ne sont pas disponibles au Chili dans la quantité ou qualité requise. Les marchandises exemptées de l'IVA sont généralement celles du secteur primaire. Elles sont inscrites sur une liste publiée par le ministère de l'Économie.

Les corporations, sociétés en commandite et sociétés affiliées étrangères peuvent être taxées au moment où le revenu est obtenu ou lorsqu'il est distribué aux actionnaires ou aux associés (dans le cas des associés, lorsqu'il est retiré ou rapatrié à l'étranger).

Le régime d'impôt général sur le revenu des sociétés a été conçu comme moyen de favoriser l'épargne et l'investissement privés. Ce régime fiscal englobe les corporations ainsi que les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés affiliées d'entreprises étrangères dont les associés ou les actionnaires ne sont pas domiciliés au Chili. Dans ces cas, on applique des taux d'imposition de 15 % sur le revenu des sociétés et de 35 % sur les bénéfices rapatriés à l'étranger, le tout assorti d'un crédit d'impôt additionnel de 15%.

## 5.0 Les stratégies de pénétration du marché

La conjoncture économique favorable, les politiques gouvernementales de stimulation et les vastes réserves forestières du Chili créent nombre de débouchés intéressants pour les fournisseurs canadiens de biens et de services. Pour être concurrentiels, les fournisseurs de biens et de services devraient s'efforcer de trouver un représentant approprié, de fournir un service de toute première qualité, d'offrir un financement concurrentiel, de participer activement à des promotions commerciales et de renforcer leurs liens avec les sociétés d'ingénierie qui soumissionnent des projets.

Les stratégies de pénétration du marché diffèrent selon qu'il s'agit d'un fournisseur de services de conseil ou d'un fournisseur de matériel.

La société H.A. Simons Ltd de Vancouver a été chargée du projet de construction des deux usines de pâtes les plus modernes du Chili (Arauco II et Ceopec), et elle a coordonné les plans d'achat pour ces projets de plus de 600 millions \$ US. Il ne faut pas sous-estimer le rôle des ingénieurs-conseils dans l'approvisionnement des projets forestiers.

## 5.1 Approche du marché pour les produits et les services de conseil

Les sociétés canadiennes de conseils devraient examiner trois approches leur permettant de pénétrer effectivement le marché chilien.

1. La première approche suppose l'utilisation d'un agent local pour identifier les possibilités de projets offertes au consultant. C'est le niveau minimal d'engagement qui devrait être envisagé si l'objectif est de pénétrer le marché chilien.
2. Une autre approche, préférable, suppose l'affiliation à une société locale d'ingénieurs spécialisés dans la conception détaillée. Cela permet au consultant de travailler avec un représentant et de fournir au client un ensemble complet d'études de procédé et d'études techniques détaillées.



## **Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers**

---

3. En plus de l'une ou l'autre des options susmentionnées, il y a aussi la possibilité de l'affiliation à un fournisseur de matériel. Cette troisième option permet au consultant de tenir compte de la tendance du marché à privilégier les services techniques fournis par le vendeur.

### **Services de conseil**

1. Le consultant devrait à tout le moins se choisir un agent ou représentant local, dont le rôle devrait toutefois se limiter à l'identification de projets.

2. Un employé de la société devrait effectuer régulièrement des visites de vente au Chili pour rencontrer des clients potentiels et pour appuyer ses représentants.

3. Puisque les consultants étrangers s'occuperont de la conception de procédé et que la conception détaillée sera prise en charge par des consultants locaux, une affiliation ou une coentreprise avec un conseiller local en aménagement serait une façon idéale de pénétrer et de desservir le marché.

4. Étant donné la tendance à privilégier les services techniques fournis par le vendeur, le consultant devrait envisager une alliance stratégique avec un ou plusieurs fournisseurs de matériel.

Pour réussir dans ce pays, il faut absolument établir une présence locale en formant un partenariat stratégique, en s'assurant les services d'un représentant ou d'un agent chilien ou en ouvrant un bureau au Chili. La pénétration de ce marché exige des contacts fréquents avec les principaux acheteurs, un marketing agressif et un engagement manifeste. Les contacts et la familiarité sont indispensables lorsque des services sont offerts sous contrat, et les clients doivent avoir l'assurance d'obtenir un service après-vente.

### **Fournisseurs de matériel**

1. Le fournisseur devrait avoir un représentant ou agent local, dont le rôle devrait toutefois être limité à l'identification de possibilités de ventes. L'approche habituelle dans certains secteurs comme celui du matériel d'exploitation forestière consiste à établir un réseau de distribution.

2. Le fournisseur devrait être déterminé à assurer un service après-vente et à fournir les parties et pièces de rechange requises avant d'établir des contacts d'affaires sur le marché.

## **Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers**

---

3. Le fournisseur doit effectuer régulièrement des visites de vente au Chili puisque l'acheteur préfère traiter directement avec le fournisseur, le plus souvent possible mais surtout pour les gros achats. Des contacts réguliers montreront aux Chiliens qu'un engagement a été pris de soutenir ce marché.
4. Le fournisseur devrait s'affilier à une société locale qui fabriquerait les composants et/ou des pièces de rechange pour son équipement. Le fournisseur peut ainsi se donner un avantage au niveau du prix en utilisant la main-d'oeuvre locale, et prouver aux clients potentiels qu'il a une opération locale de production de parties ou de pièces. Une coentreprise avec une société chilienne serait pour lui le meilleur moyen de se donner son propre réseau de marketing.
5. Le fournisseur devrait faire tous les efforts pour utiliser des parties, des pièces et des composants standard dans son équipement de façon à en faciliter le remplacement et la maintenance sur place.
6. Pour améliorer ses perspectives de vente, le fournisseur doit mettre en place, s'il y a lieu, des programmes de formation à l'exploitation. Il doit s'assurer que les allégations de rendement concernant son équipement sont validées par les utilisateurs.
7. Le fournisseur devrait être disposé à répondre aux exigences techniques et aux questions du client.
8. Les fournisseurs d'équipements coûteux devraient prévoir des montages financiers pour la location-bail ou la vente de leur équipement au Chili. Les aspects financiers d'un achat sont fondamentaux sur un marché aussi concurrentiel. Les acheteurs rechercheront habituellement les crédits les plus avantageux que peut offrir le gouvernement du pays du fournisseur. Les acheteurs plus importants pourront s'adresser directement aux consortia bancaires internationaux pour obtenir des facilités de financement plutôt que de demander un crédit local habituellement consenti à des conditions plus restrictives et onéreuses. Les acheteurs moins importants peuvent demander un crédit direct aux fournisseurs, qui pourraient avoir plus facilement accès à des conditions préférentielles.
9. Les essais de matériel coordonnés par le biais d'une entité comme *Fundacion Chile* constituent une excellente stratégie de vente pouvant aider le fournisseur à valider les allégations de rendement concernant son équipement.

### **5.2 Choix d'un représentant commercial**

Le choix d'un représentant commercial devrait être fait soigneusement par le consultant ou le fournisseur de matériel. Même si les stratégies précédemment

mentionnées recommandent que le rôle de votre représentant local soit limité à l'identification de projets, l'image que votre représentant projette sur le marché local influencera directement l'image qu'on se fait de vous au Chili.

Les sociétés qui se cherchent un agent ou un représentant devraient d'abord contacter l'un des douze centres de commerce international établis au Canada pour s'informer des foires et missions au Chili. La participation à une foire commerciale étrangère ou à une mission commerciale à l'étranger est une excellente façon de rencontrer des agents et des représentants.

### **5.3 Possibilités de promotion du commerce**

Les exportateurs intéressés ont un excellent moyen de pénétrer le marché chilien en participant à l'une des grandes expositions commerciales du Chili — comme l'exposition annuelle Expocorma et les expositions bisannuelles Tecnomadera et Expocelpa.

#### **Expocorma :**

Expocorma est organisée par la CORMA (*Corporacion de la Madera*, ou Corporation chilienne du bois d'oeuvre) et est parrainée par le gouvernement chilien. La cinquième édition d'Expocorma se tiendra à Concepción, à 600 km au sud de Santiago, qui est considérée comme la capitale forestière du pays. L'Exposition, qui se tiendra du 22 au 26 novembre 1995, vise à promouvoir l'échange technologique et à constituer un point de rencontre pour les exposants, les dirigeants d'entreprise, les administrateurs et les professionnels impliqués dans l'industrie forestière. Les organisateurs ont aussi prévu des visites aux installations des principales entreprises d'exploitation forestière et de production de bois pour observer le développement de l'industrie forestière chilienne dans les plantations, les sites de récolte d'arbres, les scieries, les entreprises de production de carton dur et de panneaux, les usines de pâtes et papiers et les ports de la Région VIII.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) du Canada encourage les sociétés canadiennes à participer à Expocorma en y gérant un pavillon national. Les sociétés canadiennes intéressées à participer à cette exposition commerciale sont priées de contacter M. Paul Schutte, Programmes et administration, Direction du commerce avec l'Amérique latine et les Antilles à Ottawa [tél. : (613) 996-6547; fax : (613) 943-8806].

#### **Tecnomadera:**

Tecnomadera est organisée par la FISA (*Feria Internacional de Santiago*, ou Foire commerciale internationale de Santiago); c'est l'organisation la plus ancienne et la plus importante du genre en Amérique latine. Cette foire commerciale bisannuelle

consacrée aux produits du bois à valeur ajoutée se tient à tous les deux ans, en novembre. Les produits technologiquement innovateurs qui y sont exposés, la présence de visiteurs et de présentateurs de toutes les régions du monde, les contacts d'affaires qui y sont générés et le haut calibre des colloques et des exposés techniques qui y sont présentés ont fait de cette activité bisannuelle un rendez-vous que ne peuvent manquer les firmes, les professionnels et les techniciens associés à ce secteur.

### **Expocepa:**

Expocepa est une exposition bisannuelle organisée par l'ATCP-Chile (*Asociación Técnica de la Celulosa y el Papel de Chile*, ou Association chilienne des pâtes et papiers). La quatrième édition de l'Exposition se tiendra à Santiago du 17 au 22 octobre 1995. On y offrira cette année des discussions, des tables rondes, des panels de conférenciers et un exposé technique sur le secteur des pâtes et papiers. Des experts en environnement du pays et de l'étranger y présenteront aussi leurs projections et leurs vues sur l'évolution future du secteur des pâtes et papiers. Le principal objectif de l'Exposition est de servir de point de contact entre les producteurs de pâtes et de papiers et les fournisseurs d'équipements et de services liés à ce secteur.

### **5.4 Financement**

Les aspects financiers d'un achat sont fondamentaux sur un marché aussi concurrentiel. Les acheteurs rechercheront habituellement les crédits les plus avantageux que peut offrir le gouvernement du pays du fournisseur.

Les acheteurs plus importants pourront s'adresser directement aux consortia bancaires internationaux pour obtenir des facilités de financement plutôt que de demander un crédit local habituellement consenti à des conditions plus restrictives et onéreuses. Les acheteurs moins importants peuvent demander un crédit direct aux fournisseurs, qui pourraient avoir plus facilement accès à des conditions préférentielles.

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) offre un financement à l'appui d'exportations canadiennes, et une assurance-crédit à l'exportation est recommandée. Deux lignes de crédit de la SEE ont été mises en place par l'entremise de Banco Sud Americano et de Banco O'Higgins. Les institutions financières internationales (Banque mondiale, Banque interaméricaine de développement) jouent un certain rôle dans le financement des activités commerciales chiliennes. Toutefois, le financement local peut s'avérer préférable puisqu'il est facilement accessible et offert à des conditions concurrentielles.

**Débouchés sur le marché chilien du matériel et des services forestiers**

C'est par son Programme de coopération industrielle (PCI) que l'Agence canadienne de développement international (ACDI) aide le plus activement le Chili. Le PCI a identifié le Chili comme marché prioritaire en Amérique latine et concentre son appui sur les projets de transfert de technologie et de coentreprise. L'aide de l'ACDI à la formation de nouvelles coentreprises a donné de fort bons résultats. Plusieurs succès ont été obtenus grâce au financement de l'ACDI pour l'éducation et la formation du personnel de firmes canado-chiliennes.

de l'adresse pour recevoir des conseils en matière d'exportation, le Forum des entrepreneurs sur les programmes et services pertinents, aide à trouver des réponses rapides aux problèmes d'exportation, agit en tant que point d'accès au réseau d'information commerciale de MAHRI et est en mesure de fournir des copies des publications spécialisées sur l'exportation aux sociétés intéressées.

**InfoCentre**

Tél. : 1 (800) 267-8375 ou (613) 944-4300  
Télex : (613) 946-9709  
Facsim. : (613) 944-4500

La Direction du Commerce avec l'Amérique latine et les Antilles travaille de concert avec le GIBK. Il y a plusieurs délégués commerciaux au poste à l'ambassade du Canada à Santiago. Ceux-ci sont en mesure de fournir une multitude de services : présentation de sociétés canadiennes à nos clients éventuels au Chili, conseils sur les marchés commerciaux, aide à ceux qui désirent participer à des foires commerciales, identification de sociétés chiliennes pouvant servir de clés de représentation commerciale et compilation d'information sur le crédit et les services de change étrangers à succès.

Direction du Commerce avec l'Amérique latine et les Antilles

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Édifice Lester B. Pearson  
145, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Tél. : (613) 946-3346  
Télex : (613) 947-8806

**Centres de commerce international**

Les Centres de commerce international ont été créés à travers le pays comme points de rencontre pour soutenir les efforts de coopération des sociétés canadiennes. Paragraphe les locaux des bureaux

gouvernementales destinés à promouvoir les exportations et faire appel à la livraison de l'Expérience du commerce à l'étranger et des agents commerciaux à l'étranger. Communiquer avec le Centre de commerce international le plus proche :

**Colombie-Britannique :**

Suite Tower  
905-600 West Georgia Street  
P.O. Box 11410  
Vancouver (C.-B.) V6B 3H8  
Tél. : (604) 566-0434  
Télex : (604) 688-8330

**Alberta et Territoires du Nord-Ouest :**

Canada Place  
9700 Jager Avenue  
Suite 540  
Edmonton (Alberta) T5J 4C3  
Tél. : (403) 495-2444  
Télex : (403) 493-4507

510-51a Street S.W.  
11th Floor  
Calgary (Alberta) T2P 3E2  
Tél. : (403) 262-5566  
Télex : (403) 262-4576

**Yukon :**

300 Main Street  
Room 110  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
Tél. : (403) 947-5925  
Télex : (403) 688-5906

**Saskatchewan :**

119-16 Avenue South  
Suite 401  
Saskatoon (Saskatchewan) S7N 3X2  
Tél. : (306) 975-5115  
Télex : (306) 975-3304



## 6. Contacts

### 6.1 Ministères et services du gouvernement canadien au Canada

#### Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Ottawa)

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) du gouvernement du Canada est le ministère fédéral le plus directement responsable de l'expansion des exportations. L'**InfoCentre** est le premier endroit où s'adresser pour obtenir des conseils en matière d'exportation; il fournit des renseignements sur les programmes et services pertinents, aide à trouver des réponses rapides aux problèmes d'exportation, agit en tant que point d'entrée du réseau d'information commerciale du MAECI et est en mesure de fournir des copies des publications spécialisées sur l'exportation aux sociétés intéressées.

##### InfoCentre

Tél. : 1 (800) 267-8376 ou (613) 944-4000  
Télé. : (613) 996-9709  
FaxLink : (613) 944-4500

La Direction du Commerce avec l'Amérique latine et les Antilles favorise le commerce avec le Chili. Il y a plusieurs délégués commerciaux en poste à l'ambassade du Canada à Santiago. Ceux-ci sont en mesure de fournir une multitude de services : présentation de sociétés canadiennes à des clients éventuels au Chili, conseils sur les circuits commerciaux, aide à ceux qui désirent participer à des foires commerciales, identification de sociétés chiliennes pouvant jouer le rôle de représentants commerciaux et compilation d'information sur le crédit et les activités de clients étrangers éventuels.

#### Direction du commerce avec l'Amérique latine et les Antilles

##### Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Tél. : (613) 996-5546  
Télé. : (613) 943-8806

#### Centres de commerce international

Les Centres de commerce international ont été établis à travers le pays comme points de rencontre pour soutenir les efforts d'exportation des sociétés canadiennes. Partageant les locaux des bureaux

régionaux d'Industrie Canada (IC), les centres sont supervisés par le MAECI et ont tous des délégués commerciaux à leur service. Ils aident les sociétés à déterminer si elles sont prêtes pour l'exportation, leur apportent l'assistance voulue en matière d'études de marché et de planification du marché, leur facilitent l'accès aux programmes gouvernementaux destinés à promouvoir les exportations et font appel à la Direction de l'Expansion du commerce à Ottawa et des agents commerciaux à l'étranger. Communiquer avec le Centre de commerce international le plus proche :

#### Colombie-Britannique :

Scotia Tower  
900-650 West Georgia Street  
P.O. Box 11610  
Vancouver (C.-B.) V6B 5H8  
Tél. : (604) 666-0434  
Télé. : (604) 666-8330

#### Alberta et Territoires du Nord-Ouest :

Canada Place  
9700 Jasper Avenue  
Suite 540  
Edmonton (Alberta) T5J 4C3  
Tél. : (403) 495-2944  
Télé. : (403) 495-4507

510-5th Street S.W.  
11th Floor  
Calgary (Alberta) T5P 3S2  
Tél. : (403) 292-6660  
Télé. : (403) 292-4578

#### Yukon :

300 Main Street  
Room 210  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
Tél. : (403) 667-3925  
Télé. : (403) 668-5003

#### Saskatchewan :

119-4th Avenue South  
Suite 401  
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 5X2  
Tél. : (306) 975-5315  
Télé. : (306) 975-5334





## 6. Contacts

### Saskatchewan

1919 Saskatchewan Drive  
6th Floor  
Regina (Saskatchewan) S4P 3V7  
Tél. : (306) 780-6325  
Télé. : (306) 780-6679

### Manitoba :

330 Portage Avenue  
7th Floor  
P.O. Box 981  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2V2  
Tél. : (204) 983-4540  
Télé. : (204) 983-2187

### Ontario :

Dominion Public Building  
1, rue Front ouest  
4<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario) M5J 1A4  
Tél. : (416) 973-5053  
Télé. : (416) 973-8161

### Québec :

Centre de commerce international  
5, place Ville-Marie  
7<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3B 2G2  
Tél. : (514) 496-4636  
Télé. : (514) 283-8794

### Nouveau-Brunswick :

Place l'Assomption  
1045, rue Main  
Unit 103  
Moncton (N.-B.) E1C 8P9  
Tél. : (506) 851-6452  
Télé. : (506) 851-6429

### Île-du-Prince-Édouard :

Confederation Court  
134 Kent Street  
P.O. Box 1115  
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7M8  
Tél. : (902) 566-7443  
Télé. : (902) 566-7450

### Nouvelle-Écosse :

Central Guaranty Trust Tower  
1801 Hollis Street  
5th Floor  
P.O. Box 940, Stn M  
Halifax (N.-É.) B3J 2V9  
Tél. : (902) 426-7540  
Télé. : (902) 426-2624

### Terre-Neuve :

Atlantic Place  
215 Water Street  
Suite 504  
P.O. Box 8950  
St. John's (T.-N.) A1B 3R9  
Tél. : (709) 772-5511  
Télé. : (709) 772-5093/2373

### Programme de développement des marchés d'exportation (PDME)

Ce programme est conçu pour faire augmenter les exportations en partageant les coûts des activités mises en oeuvre par l'industrie dans le but de développer les marchés d'exportation. Le PDME est administré par les bureaux régionaux d'IC et financé par le MAECI. Les activités admissibles au soutien financier du PDME (jusqu'à 50 % des coûts) comprennent :

- la participation à des foires commerciales reconnues à l'étranger;
- les voyages visant à cerner les marchés d'exportation et la visite d'acheteurs étrangers au Canada;
- la préparation de soumissions ou de propositions au stade initial de projets se déroulant à l'extérieur du Canada;
- l'établissement de bureaux de vente permanents à l'étranger dans le but d'entreprendre des efforts de commercialisation soutenus;
- les activités spéciales d'organismes non commerciaux sans but lucratif dans le secteur de l'alimentation, de l'agriculture et des pêches, les offices et organismes de commercialisation, les foires commerciales, les essais techniques et les démonstrations de produits (par exemple);
- les nouveaux coûts admissibles, y compris les essais de produits en vue d'une homologation, les frais juridiques rattachés aux accords de commercialisation à l'étranger, les frais de transport des stagiaires étrangers, les frais de démonstration de produits et les autres coûts nécessaires à la mise en oeuvre d'un plan de commercialisation.

Un soutien est également fourni dans le cadre de certains types d'activités gouvernementales, comme

## 6. Contacts

les missions commerciales à l'intention des représentants d'entreprises canadiennes et les missions étrangères au Canada d'entreprises et de fonctionnaires étrangers qui peuvent influencer les exportations. Pour de plus amples renseignements, composer le (613) 954-2858.

### Financement international

Le MAECI aide les exportateurs canadiens qui s'intéressent aux débouchés commerciaux multilatéraux offerts par les institutions financières internationales (IFI). Les exportateurs canadiens et les associations sectorielles peuvent avoir accès aux données commerciales, obtenir une meilleure idée de la concurrence et déterminer si un débouché financé par une IFI est viable et vaut la peine qu'on s'y intéresse. Le MAECI est en mesure de fournir des renseignements et de l'aide sur la disponibilité des programmes d'aide financés par le gouvernement fédéral et il peut également aider les sociétés à mettre au point un programme efficace de commercialisation à l'étranger. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec la :

Direction du financement international  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Tél. : (613) 995-7251  
Télé. : (613) 943-1100

### Programme d'apports technologiques

Ce programme géré par le MAECI, dont les services sont assurés au Canada par le Conseil national de recherches, est conçu pour aider les sociétés canadiennes à trouver, acquérir et adopter des technologies étrangères en favorisant la collaboration internationale. IC appuie aussi la promotion du programme. Les agents responsables du programme répondent aux demandes de recherche de technologies et de possibilités de coopération entre sociétés canadiennes et étrangères. Le programme aidera également les sociétés canadiennes à effectuer des visites de reconnaissance à l'étranger pour se renseigner sur place sur les technologies utiles et entreprendre des négociations en vue de leur acquisition. Pour de plus amples renseignements, composer le (613) 993-3996.

### Réseau mondial d'information sur les exportations

Le Réseau mondial d'information sur les exportations (WIN Exports) est un système de renseignements informatisé conçu pour aider les agents de développement du commerce canadien en poste à l'étranger à identifier les besoins étrangers qui pourraient être comblés par le savoir-faire canadien. Il fournit aux utilisateurs des renseignements sur les capacités, l'expérience et les intérêts de plus de 30 000 exportateurs canadiens. Pour s'enregistrer au Réseau WIN Exports, composer le (613) 996-5701.

### Industrie Canada

Industrie Canada (IC) a reçu le mandat d'améliorer la compétitivité de l'industrie canadienne. Dans le domaine des petites entreprises, ce ministère a la responsabilité de :

- développer, mettre en oeuvre et promouvoir des politiques nationales susceptibles de stimuler la compétitivité internationale de l'industrie canadienne; d'améliorer le développement industriel, scientifique et technologique ainsi que la productivité et l'efficacité de l'industrie;
- promouvoir la circulation des biens, des services et des facteurs de production à l'intérieur du Canada;
- développer et mettre en oeuvre des politiques nationales pour favoriser l'entrepreneuriat et l'implantation, la croissance et l'expansion des petites entreprises;
- développer et mettre en oeuvre des politiques et des programmes nationaux en matière d'achats de biens et de services par le gouvernement fédéral dont l'industrie peut bénéficier;
- promouvoir et fournir des services de soutien pour la commercialisation de biens, de services et de technologies canadiens.

### Industries de la construction et projets d'immobilisations

#### Industrie Canada

235, rue Queen, 7<sup>e</sup> étage, Tour est  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
Tél. : (613) 952-0218  
Télé. : (613) 941-8464

## 6. Contacts

### **Bureau d'information sur l'ALENA Industrie Canada**

235, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage, Tour est  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
Télec. : (613) 952-0540

### **Bureaux régionaux d'IC**

Les bureaux régionaux travaillent directement auprès des sociétés canadiennes pour promouvoir le développement industriel, scientifique et technologique. Ils aident les clients à reconnaître les débouchés sur les marchés internationaux de plus en plus compétitifs en leur fournissant des renseignements de nature commerciale et en offrant des services dans les domaines de la technologie, du développement industriel et de la promotion du commerce et des marchés. Ils font également la promotion d'un ensemble de programmes et de services dont ils assurent la gestion.

Voici les domaines dans lesquels les bureaux régionaux d'IC ont des compétences particulières :

- accès aux renseignements et au savoir-faire de nature commerciale et technologique;
- points d'accès aux réseaux nationaux et internationaux;
- base de connaissances sectorielles;
- partage de bureaux avec les Centres de commerce international reliés au MAECI et aux missions canadiennes à l'étranger;
- orientation vers les sociétés en émergence et en croissance;
- renseignements à l'intention des entreprises relevant d'IC.

### **Programme de développement des investissements**

Ce programme aide les sociétés canadiennes à trouver les fonds dont elles ont besoin. Il favorise activement les investissements sous forme de nouvelles usines et d'équipement, de coentreprises ou de partenariats stratégiques. Il vise tout spécialement à attirer des investissements qui amènent de nouvelles technologies au Canada, ce qui est essentiel pour la création de nouveaux emplois et de débouchés économiques. Les agents préposés à l'investissement entrent en contact avec

les investisseurs étrangers et organisent des rencontres avec les sociétés canadiennes. Pour de plus amples renseignements, composer le (613) 996-8625.

### **Agence canadienne de développement international**

Une importante source de financement éventuel pour les entreprises canadiennes au Chili est le fonds spécial offert par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) dans le cadre de son Programme de coopération industrielle (PCI). Ce programme prévoit des contributions financières permettant de stimuler la participation du secteur privé canadien dans les pays en développement en favorisant les relations d'affaires à long terme, comme les coentreprises et les contrats de licence. Le PCI soutient le développement de liens avec le secteur privé au Chili en encourageant les sociétés canadiennes à partager leur savoir et leur expérience avec des partenaires au Chili et dans d'autres pays. Une série de mécanismes aide les sociétés à établir des accords de collaboration avantageux pour les deux parties en matière de transfert de technologie et de création d'emplois au Chili.

Le PCI comporte cinq mécanismes qui aident les sociétés canadiennes admissibles à mener des études et qui permettent de fournir une aide professionnelle aux clients éventuels. Lorsqu'un projet comprend des améliorations environnementales, un transfert de technologie, de l'aide aux femmes en matière de développement, un programme de formation professionnelle ou de création d'emplois, il est conseillé de communiquer le plus vite possible avec la Direction de la coopération industrielle de l'ACDI. Un critère important est que le projet soit en mesure de créer de nouveaux emplois dans le pays visé sans toutefois en enlever au Canada. En effet, la plupart des projets subventionnés par l'ACDI ont produit une augmentation nette du nombre d'emplois au Canada.

### **Direction de la coopération industrielle Agence canadienne de développement international**

200, promenade du Portage  
Hull (Québec) K1A 0G4  
Tél. : (819) 997-7905/7906  
Télec. : (819) 953-5204

## 6. Contacts

### Réseau d'approvisionnement et de débouchés d'affaires (RADAR)

Le RADAR est une banque de données informatisée qui englobe plus de 26 000 sociétés canadiennes. Elle contient des renseignements de base sur les produits, les services et les activités utiles aux clients éventuels. Ce système a été créé en 1980 par IC en coopération avec les gouvernements provinciaux participants. Le RADAR a été conçu à l'origine pour que les délégués commerciaux du MAECI en poste dans le monde puissent trouver des sociétés canadiennes qui seraient en mesure de tirer avantage des débouchés commerciaux à l'étranger. De nos jours, plus de 11 000 abonnés canadiens et étrangers utilisent le système pour trouver des fournisseurs canadiens et aussi pour obtenir de l'information commerciale et identifier les débouchés qu'offre le marché. La plupart des abonnés sont des sociétés canadiennes. Pour de plus amples renseignements, composer le (613) 954-5031.

### Service de renseignements commerciaux

Ce service fournit aux sociétés canadiennes des renseignements commerciaux détaillés sur des produits particuliers. Il vient en aide aux sociétés canadiennes sur le marché intérieur et dans les domaines de l'exportation, du transfert technologique et des possibilités d'investissement dans de nouvelles installations de fabrication. Ces renseignements leur permettent de prendre des décisions éclairées en matière de fabrication, de développement de produits, de commercialisation et d'expansion des marchés. Les données portent sur la valeur, le volume et le prix unitaire des importations, les caractéristiques de certains produits importés (p. ex. matériau, qualité, fourchette de prix, etc.), les noms des importateurs, les principaux pays d'exportation, l'identification d'exportateurs étrangers au Canada, la production canadienne, les exportations canadiennes et les importations des É.-U. Les deux tiers de la clientèle de ce service sont de petites entreprises. Pour de plus amples renseignements, composer le (613) 954-4970.

### Revenu Canada

Centre de renseignements sur l'ALENA  
Revenu Canada, Accise, Douanes et Impôt  
191, avenue Laurier ouest  
6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0L5  
Tél. : 1 (800) 661-6121  
Télé. : (613) 954-4494

Bureau d'information sur l'ALENA en langue espagnole  
Revenu Canada, Douanes, fournit un service d'aide téléphonique en espagnol sur l'ALENA  
Tél. : (613) 941-0965

### Agence de promotion économique du Canada atlantique

Les sociétés des provinces de l'Atlantique cherchant à exporter au Chili peuvent être admissibles à l'aide que propose l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). L'agence travaille de concert avec des entrepreneurs de la région de l'Atlantique pour promouvoir des programmes d'activité économique propres à cette région. Le Programme Action de l'APECA fournit de l'aide aux entreprises qui cherchent à accroître leurs marchés par le développement de plans de commercialisation. Les initiatives entreprises dans ce sens comprennent le suivi des débouchés commerciaux découlant de l'évolution de l'économie mondiale, des efforts de communication visant à promouvoir cette région, des missions commerciales et activités connexes ainsi qu'une meilleure coordination avec les organismes fédéraux et provinciaux qui influent sur le commerce et l'investissement.

#### Bureau principal de l'APECA :

Blue Cross Centre  
644, rue Main  
C.P. 6051  
Moncton (N.-B.) E1C 9J8  
Ligne sans frais : 1 (800) 651-7862  
Télé. : (506) 851-7403

#### Terre-Neuve et Labrador :

Atlantic Place  
215 Water Street, Suite 504  
P.O. Box 8950, Atlantic Place  
St. John's (T.-N.) A1B 3R9  
Tél. : (709) 772-5511  
Ligne sans frais : 1 (800) 563-5766  
Télé. : (709) 772-2373

## 6. Contacts

### Nouvelle-Écosse :

1801 Hollis Street  
Suite 600  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax (N.-É.) B3J 3M5  
Tél. : (902) 426-8361  
Ligne sans frais : 1 (800) 565-0228  
Télé. : (902) 426-2054

### Île-du-Prince-Édouard :

75 Fitzroy Street  
3rd Floor  
Charlottetown (Î.-P.-É) C1A 1R6  
Tél. : (902) 566-7492  
Ligne sans frais : 1 (800) 565-0228  
Télé. : (902) 566-7098

### Nouveau-Brunswick :

570, rue Queen  
C.P. 578  
Fredericton, (N.-B.) E3B 5A6  
Tél. : (506) 452-3184  
Ligne sans frais : 1 (800) 561-4030  
Télé. : (506) 452-3285

### Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Les sociétés établies dans l'Ouest canadien qui désirent faire affaires au Chili peuvent obtenir de l'aide de Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO). Cet organisme fournit un soutien financier aux projets qui contribuent à la diversification de l'économie de cette région. Il agit comme éclairer de façon que les sociétés de l'Ouest soient au courant des programmes d'aide et bénéficient du financement approprié, de source fédérale ou autre, pour leurs projets. Il se fait également l'avocat de l'Ouest du pays dans la prise de décisions économiques nationales et coordonne les activités fédérales qui ont un impact sur la croissance économique de cette région. Il participe également à la promotion du commerce entre l'Ouest canadien et les marchés mondiaux. Les demandes de renseignements sur le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest et sur les autres activités du Ministère peuvent être adressées à l'un des bureaux régionaux suivants :

### Colombie-Britannique :

Bentall Tower 4  
1200-1055 Dunsmuir Street  
P.O. Box 49276  
Vancouver (C.-B.) V7X 1L3  
Tél. : (604) 666-6256

Télé. : (604) 666-2353

Ligne sans frais à l'intérieur de la province  
Tél. : 1 (800) 663-2008

### Alberta :

Canada Place  
9700 Jasper Avenue  
Suite 1500  
Edmonton (Alberta) T5J 4H7  
Tél. : (403) 495-4164  
Télé. : (403) 495-7725

Ligne sans frais à l'intérieur de la province  
Tél. : (403) 292-5382

### Saskatchewan :

S.J. Cohen Building  
119-4th Avenue South  
Suite 601  
P.O. Box 2025  
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 5X2  
Tél. : (306) 975-4373  
Télé. : (306) 975-5484

Ligne sans frais pour la ville de Regina  
Tél. : (306) 780-6725

### Manitoba :

The Cargill Building  
240, avenue Graham  
Bureau 712  
C.P. 777  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2L4  
Tél. : (204) 983-4472  
Télé. : (204) 983-4694

### Société pour l'expansion des exportations (SEE)

La SEE est une institution financière unique qui aide les sociétés canadiennes à être compétitives au niveau international. La SEE facilite l'exportation et les investissements à l'étranger en fournissant des services de gestion des risques, notamment d'assurance et de financement, aux sociétés canadiennes et à leur clients mondiaux.

Les programmes de la SEE entrent dans quatre catégories principales :

- l'assurance des crédits à l'exportation couvrant les prêts de petite et moyenne envergure;
- les garanties et assurances d'exécution couvrant

## 6. Contacts

les exportateurs et les institutions financières dans les cas où l'on aurait à faire valoir les obligations et garanties d'exécution normalement délivrées par les banques ou par les sociétés de cautionnement;

- l'assurance des investissements étrangers fournissant une protection contre les risques politiques que courent les nouveaux investissements canadiens à l'étranger;

- le financement des exportations, fournissant un financement à moyen et long terme aux acheteurs étrangers de biens et de services canadiens.

Pour des renseignements sur la gamme complète des services de la SEE, communiquer avec l'un des bureaux suivants :

### **Ottawa (siège social) :**

151, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Tél. : (613) 598-2500  
Télé. : (613) 237-2690

**Renseignements au public :** Tél. : (613) 598-2739

### **Vancouver :**

One Bentall Centre  
505 Burrard Street  
Suite 1030  
Vancouver (C.-B.) V7X 1M5  
Tél. : (604) 666-6234  
Télé. : (604) 666-7550

### **Calgary :**

510-5th Street S.W.  
Suite 1030  
Calgary (Alberta) T2P 3S2  
Tél. : (403) 292-6898  
Télé. : (403) 292-6902

### **Winnipeg :**

330 Portage Avenue  
8th Floor  
Winnipeg (Manitoba) R3C 0C4  
Tél. : (204) 983-5114  
Télé. : (204) 983-2187  
Sert le Manitoba et la Saskatchewan

### **Toronto :**

National Bank Building  
150, rue York  
Bureau 810  
C.P. 810  
Toronto (Ontario) M5H 3S5

Tél. : (416) 973-6211  
Télé. : (416) 862-1267

### **London :**

Talbot Centre  
148 Fullarton Street  
Suite 1512  
London (Ontario) N6A 5P3  
Tél. : (519) 645-5828  
Télé. : (519) 645-5580

### **Montréal :**

Tour de la Bourse  
800, Square Victoria  
Bureau 4520  
C.P. 124  
Montréal (Québec) H4Z 1C3  
Tél. : (514) 283-3013  
Télé. : (514) 878-9891

### **Halifax :**

Purdy's Wharf, Tower 2  
1969 Upper Water Street  
Suite 1410  
Halifax (N.-É.) B3J 3R7  
Tél. : (902) 429-0426  
Télé. : (902) 423-0881

## **Conseil national de recherches**

Les sociétés canadiennes désirant réussir sur le marché chilien peuvent avoir besoin de technologie supplémentaire pour améliorer leur compétitivité. Le Conseil national de recherches (CNR) collabore avec les sociétés canadiennes de toutes tailles pour développer et appliquer des technologies qui leur permettront d'en tirer des bénéfices au plan économique. Le Conseil supervise le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI), un réseau national axé sur la diffusion et le transfert de la technologie.

Le réseau du PARI soutient le processus de développement, d'accès, d'acquisition, de mise en oeuvre et d'utilisation de la technologie dans toutes les sphères de l'industrie canadienne. Le PARI, qui existe depuis 40 ans, a la réputation d'être l'un des programmes fédéraux les plus souples et les plus efficaces. Il tire profit d'un vaste réseau qui comprend plus de 120 bureaux régionaux et locaux, 20 centres de technologie provinciaux, ses propres laboratoires et instituts de recherches, des ministères fédéraux et des bureaux de transfert de technologie dans des universités canadiennes. Le réseau du PARI s'étend également à l'étranger par

## 6. Contacts

le biais des conseillers en technologie rattachés aux missions canadiennes dans 18 pays étrangers. Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir le nom de l'agent du PARI le plus proche, communiquer avec le bureau du PARI à l'adresse suivante :

### **Bureau du PARI**

#### **Conseil national de recherches**

Chemin Montréal

Édifice M-55

Ottawa (Ontario) K1A 0R6

Tél. : (613) 993-5326

Télééc. : (613) 952-1086

## 6.2 Associations commerciales et professionnelles au Canada

Le Conseil canadien pour les Amériques (CCA) est un organisme sans but lucratif créé en 1987 pour promouvoir les intérêts commerciaux du Canada en Amérique latine et dans les pays des Caraïbes. Le CCA s'occupe de la promotion d'événements et de programmes destinés à l'expansion commerciale et à la construction de réseaux de contacts entre le Canada et les pays de la région. Il publie également un bulletin bimensuel.

### **Le Conseil canadien pour les Amériques (CCA)**

Service administratif

360 rue Bay, Suite 300

Toronto (Ontario) M5H 2L2

Tél. : (416) 367-4313

Télééc. : (416) 367-5460

### **Association des exportateurs canadiens (AEC)**

99, rue Bank, bureau 250

Ottawa (Ontario) K1P 6B9

Tél. : (613) 238-8888

Télééc. : (613) 563-9218

### **Association des manufacturiers canadiens (AMC)**

75 International Boulevard, 4th Floor

Etobicoke (Ontario) M9W 6L9

Tél. : (416) 798-8000

Télééc. : (416) 798-8050

### **La Chambre de commerce du Canada (CCC)**

55, rue Metcalfe, bureau 1160

Ottawa (Ontario) K1P 6N4

Tél. : (613) 238-4000

Télééc. : (613) 238-7643

### **Forum pour la formation en commerce international (FITT)**

155, rue Queen, bureau 608

Ottawa (Ontario) K1P 6L1

Tél. : (613) 230-3553

Télééc. : (613) 230-6808

### **Centre d'information linguistique**

240, rue Sparks, RPO

C.P. 55011

Ottawa (Ontario) K1P 1A1

Tél. : (613) 523-3510

### **Canadian Freight Forwarders Association (CFFA)**

Box 929

Stitsville (Ontario) L5M 2C5

Tél. : (905) 567-4633

Télééc. : (905) 542-2716

### **Association canadienne de normalisation (CSA)**

178 Rexdale Blvd.

Rexdale (Ontario) M9W 1R3

Tél. : (416) 747-4000

Télééc. : (416) 747-4149

### **Conseil canadien des normes**

45, rue O'Connor, bureau 1200

Ottawa (Ontario) K1P 6N7

Tél. : (613) 238-3222

Télééc. : (613) 995-4564

### **Association des ingénieurs-conseils du Canada (AICC)**

130, rue Albert, bureau 616

Ottawa (Ontario) K1P 5G4

Tél. : (613) 236-0569

Télééc. : (613) 236-6193





## 6. Contacts

### 6.3 Bureaux du gouvernement chilien au Canada

L'ambassade et les consulats du Chili peuvent fournir de l'aide et des conseils aux sociétés canadiennes ayant besoin de renseignements sur la façon dont se mènent les affaires au Chili.

#### Section commerciale

##### Ambassade du Chili

Bureau 605

151, rue Slater

Ottawa (Ontario)

K1P 5H3

Tél. : (613) 235-4402 ou 235-9940

Télec. : (613) 235-1176

Télex : 3774 (EMBACHILE OT)

##### Consulat général du Chili - Montréal

1010, rue Sherbrooke ouest

Bureau 710

Montréal (Québec)

H3A 2R7

Tél. : (514) 499-0405

Télec. : (514) 499-8914

Télex : 05562423 (CONGECHILE MTL)

##### Consulat général du Chili - Toronto

Bureau 800

170, rue Bloor ouest

Toronto (Ontario)

M5S 1T9

Tél. : (416) 924-0106 / 924-0112

Télec. : (416) 924-2727

##### Prochile

Délégation commerciale du Chili

Bureau 801

170, rue Bloor ouest

Toronto (Ontario)

M5S 1T9

Tél. : (416) 924-0176

Télec. : (416) 924-2627

##### Consulat général du Chili - Vancouver

1250 - 1185 West Georgia

Vancouver (C.-B.)

V6E 4E6

Tél. : (604) 681-9162

Télec. : (604) 682-2445

## 6. Contacts

### 6.4 Ministères et services du gouvernement canadien au Chili

Nota : Pour téléphoner à Santiago, composer le 011-56-2 avant le numéro indiqué; pour téléphoner dans d'autres villes du Chili, consulter la liste des codes internationaux au début de votre annuaire téléphonique pour connaître les indicatifs régionaux appropriés.

#### Section commerciale

##### Ambassade du Canada au Chili

Ahumada 11, 10th Floor (Adresse municipale)

Casilla 771 (Adresse postale)

Santiago, Chile

Tél. : (56-2)696-2256

Télec. : (56-2)696-0738

Télex : (Code de destination 34) 240 341

(DMCAN CL)

La section commerciale de l'ambassade du Canada au Chili est en mesure de fournir une aide vitale aux Canadiens se lançant sur le marché chilien. Les délégués commerciaux sont bien renseignés et font tout en leur pouvoir pour soutenir la présence de sociétés canadiennes au Chili.

##### Chambre de commerce du Chili et du Canada

Los Estanques 9482, Casilla 19045

Vitacura, Santiago

Tél./Télecop. : (56-2)201-1571

## 6. Contacts

### 6.5 Institutions impliquées dans l'industrie forestière chilienne

**Association chilienne des pâtes et papiers**  
**Asociación Técnica de la Celulosa y el Papel de Chile (ATCP Chile)**

Lincoyán 199, Piso 2  
Concepción, Chile  
Tél. : (56-41) 237679

**Centre des études environnementales**  
**Centro de Investigación de Problemas del Medio Ambiente**

Av. Holanda 1515  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 274 9600  
Télééc. : (56-2) 223 2028

**Corporation forestière chilienne**  
**Corporación Nacional Forestal (CONAF)**

Jose Antonio Prado, directeur exécutif  
Av. Bulnes 285  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 696-6677

**Institut de recherche forestière**  
Télééc. : (56-2) 671-5881

**Association chilienne du bois**  
**Corporación Chilena de la Madera (CORMA)**

Eladio Susaeta, président  
Giamberto Bisso, directeur général  
Bureau national  
Agustinas 814, Of 407  
Casilla 914

Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 633-5728/638-4194  
Télééc. : (56-2)639-7485

**Association industrielle des produits du bois**  
**Asociación de Industriales de la Madera (ASIMAD)**

Sergio Goitía Llull, président  
Obispo Donoso 5, Of. 61  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 274 8707  
Télééc. : (56-2) 274 8707

**Association des producteurs de contreplaqués**  
**Asociación de Productores de Tableros Contrachapados (APT)**

Agustinas 853, of. 507  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 332 567

**Fundacion Chile**

Mario Hermosilla, directeur de la foresterie  
Av. Parque Antonio Rabat Sur 6165  
Casilla 773  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 218 5211  
Télééc. : (56-2) 218-6716

**Association des forestiers professionnels**  
**Asociacion Chilena de Ingenieros Forestales**

San Isidro 22, Of. 503  
Casilla 9686  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 639-3289  
Télééc: (56-2) 638-5280

**Instituto Forestal (INFOR)**

Rene Saa, directeur exécutif

Huérfanos 554  
Casilla 3085, Correo Central  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 639-6189  
Télééc. : (56-2) 638-1286

**Centre de recherches sur les ressources naturelles**

**Centro de Investigación de Recursos Naturales CIREN-CORFO**

Jose Antonio Bustamante, directeur  
Av. Manuel Montt 1164  
Casilla 14995  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 223-6641  
Télééc. : (56-2) 225-4362

## 6. Contacts

**Ministère de l'Agriculture**  
**Ministerio de Agricultura**  
Teatinos 40, Piso 9  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 696-3241  
Téléc:(56-2) 695-7763

**Société nationale de l'agriculture**  
**Sociedad Nacional de Agricultura (SNA)**  
Tenderini 187  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 639-6710

**Corporation de Fomento de la Production (CORFO)**  
**Gerencia de Desarrollo, Area Forestal**  
Moneda 921  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 639-6710  
Téléc. : (56-2) 633-7771  
Eduardo Bitrán Colodro, directeur général

**Sociedad de Fomento Fabril (SOFOFA)**  
Andrés Bello 2777, Piso 3  
Santiago Chile  
Tél. : (56-2) 203-3100  
Téléc:(56-2)203-3101

**Universidad Austral de Chile**  
Facultad de Ciencias Forestales  
Instituto de Manejo Forestal  
Casilla 567  
Valdivia, Chile  
Tél: (56-63) 221-421  
Téléc: (56-63) 212-589

**Aserraderos Unidos Chile Ltda. (ASUN)**  
Av. L. B. O'Higgins 1302, Of.52  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 699-3344 / 699-3345  
Téléc. : (56-2) 699-1680  
Guillermo Kunz Schilling, directeur

**Universidad de Chile**  
Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales  
Escuela de Ciencias Forestales  
Av. Lib B O'Higgins 1058  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2)678-5743  
Téléc:(56-2) 678-5700

**Universidad Catolica de Chile**  
Facultad de Agronomia  
Economia Agraria, Campos San Jacaquir  
Vicuna Mackenna 4860, Marcul  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 552-2375 Téléc:(56-2)552-5692

**Universidad del Bio-Bio**  
Av. Callao 1202  
Casilla 5-C  
Concepcion, Chile  
Tél: (56-41) 314-364 Téléc: (56-41)313-897

**Universidad de Concepción**  
Victor Lamas 2090  
Casilla 20-C, Concepción  
Chile  
Tél. : (5641)234-985 Téléc: (56-41)222-712

Cette Université a signé avec  
l'Université Laval une entente sur  
l'établissement d'un programme  
doctoral en études forestières.

## 6. Contacts

### 6.6 Principales entreprises de l'industrie forestière

1

La liste ci-dessous comprend quatre sous-secteurs, chacun étant divisé en deux ou trois catégories selon la taille. Il arrive souvent que des grandes ou moyennes entreprises forestières chiliennes soient impliquées dans plus d'un sous-secteur; c'est pourquoi les mêmes noms peuvent apparaître plusieurs fois dans une classification comme la nôtre. Les quatre sous-secteurs mentionnés ci-après sont : les propriétaires de forêts, les exploitants de scieries, les producteurs de panneaux de bois et les producteurs de pâtes et de papiers. Mais avant de traiter ces sous-secteurs séparément, nous présentons une section introductive identifiant les six principales entreprises qui mènent plus d'une grande activité.

#### Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones S.A. (CMPC)

La CMPC, qui est la plus ancienne et la plus importante entreprise forestière chilienne, possède notamment une usine de pâtes (Laja); elle aura une deuxième usine à Valdivia en l'an 2000; elle possède aussi de vastes domaines forestiers (Forestal Mininco), des scieries, des entreprises d'usinage et plusieurs installations de transformation du papier. Sa production, par ailleurs fort diversifiée, comprend surtout les billes, le bois d'oeuvre, la pâte kraft et les papiers (industriels, d'écriture, d'impression et de soie). Parmi ses plans d'expansion à court terme, mentionnons 32 millions \$ US pour la modernisation de ses deux scieries existantes (MININCO et MADEX) et la construction d'une troisième, ainsi qu'un autre 28 millions \$ US pour ses opérations de plantation et de récolte (FORESTAL RIO VERGARA).

En plus des opérations susmentionnées, la CMPC a une participation majoritaire dans les sociétés Industrias Forestales S.A. (INFORSA) et Celulosa del Pacífico S.A. (CELPAC), dont nous parlerons dans les prochaines sections.

Bien que les parts de la CMPC soient réparties entre plusieurs centaines d'actionnaires, une seule famille (deux générations de Mattes) contrôle et gère l'entreprise.

La CMPC et ses filiales à 100 % produisent chaque année environ :

- 2,5 millions m<sup>3</sup> de bois rond;
- 230 000 m<sup>3</sup> de bois d'oeuvre;
- 300 000 tonnes de pâte kraft; et
- 350 000 tonnes de papiers et de cartons.

Agustinas 1343, Piso 3  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-698 1941  
Télé. : 56-2-671 1957  
Arturo Mackenna, directeur général

#### Celulosa del Pacífico S.A. (CELPAC)

Constituée il y a sept ans, la CELPAC détient et exploite une nouvelle usine de pâte kraft pouvant produire 325 000 tonnes de pâte blanchie par année. Cette installation ultra-moderne devrait produire à pleine capacité d'ici la fin de 1995; elle est située à Mininco.

Les propriétaires de l'entreprise sont la CMPC (participation de 22 % de Forestal Renaioco) et Simpson Paper Co. des États-Unis (22 %).

Agustinas 1350, Piso 4  
Santiago, Chile  
Tél: (56-2) 697-1744  
Télé. : (56-2) 699-3964  
Antonio Larrain, directeur général

## 6. Contacts

### **Industrias Forestales S.A. (INFORSA)**

Cette société, une « vétérane » de l'industrie forestière, se vante d'avoir la CMPC comme actionnaire majoritaire (81,95 %). Le reste du capital social est largement dispersé entre plusieurs centaines d'actionnaires.

INFORSA produit surtout du papier journal (130 000 tonnes/année) traité dans une opération intégrée comprenant les pâtes mécanique et au bisulfite. L'usine a récemment été modernisée. En plus de produire du papier journal, INFORSA exploite une scierie produisant 120 000 m<sup>3</sup>/année et un domaine forestier d'environ 130 000 hectares essentiellement peuplés de pin de Monterey.

Agustinas 1350, Piso 7

Santiago, Chile

Tél. : 695-4477

Télec. : 695-4477

Andrés Larraín Marchant, directeur général

### **Celulosa Arauco and Constitución S.A. (Arauco)**

Cette société, qui produit surtout de la pâte kraft, a trois usines (Arauco I, Arauco II et Constitución) d'une capacité nominale totale de quelque 860 000 tonnes/année. Elle exploite aussi six scieries produisant environ 240 000 m<sup>3</sup>/année et un vaste domaine forestier de plus de 250 000 hectares essentiellement peuplés de pin de Monterey. Les trois usines sont neuves ou ont été récemment modernisées.

Le capital social est réparti entre un grand nombre d'actionnaires; mais la société est contrôlée par deux actionnaires majoritaires, soit M. Anacleto Angelini, un entrepreneur chilien, et Carter Holt de Nouvelle-Zélande, une société détenue par International Paper.

Agustinas 1070, Piso 6

Santiago, Chile

Tél. : 698-1961 / 672-7522

Télec. : 698-5967

Alejandro Pérez Rodríguez, directeur général

### **Forestal e Industrial Santa Fe S.A. (SANTA FE)**

Cette société constituée il y a sept ans est détenue par les corporations suivantes : Shell International (60 %), Scott Paper des États-Unis (20 %) et Empresas CMPC (20 %). Santa Fe exploite une usine de pâte kraft d'une capacité de 260 000 tonnes/année qui utilise le bois à pâte d'eucalyptus comme matière première, ainsi qu'un domaine forestier de quelque 35 000 hectares essentiellement peuplés d'Eucalyptus globulus et d'E. Mitens.

Av. Julio Hemmelmann 670

Nacimiento, Chile

Tél. : (56-43)511352

Télec. : (56-43)511525

Manuel Francisco Diaz, directeur général

### **Papeles Bio Bio S. A.**

Cette société est une filiale à 100 % de Tasman Chile Inversiones, qui est détenue par Fletcher Challenge de Nouvelle-Zélande et par Resource Investment des États-Unis. La société exploite une usine de papier journal qui a été récemment modernisée et qui a une capacité d'environ 106 000 tonnes/année, ainsi qu'un domaine forestier de quelque 40 000 hectares peuplés de pin de Monterey.

## 6. Contacts

Pedro Aguirre Cerda 1054  
 Concepcion, Chile  
 Tél. : (56-41)371-229  
 Téléc. : (56-41)371-090  
 Rufino Figueroa, directeur général

Forestal Minero S.A.  
 Av. Julio Henríquez  
 Santiago, Chile  
 Tél. : (56-2) 505-1252  
 Téléc. : (56-2) 505-1251  
 Cette société possède environ 130 000 ha de plantations essentiellement pourées de pin de Monterey.

Forestal Cruz S.A., Forestal Río Vergara  
 Cette filiale d'Industria Forestal S.A. (démembré par la CMPC) a son bureau principal à Valdivia.  
 Valdivia, Chile  
 Tél. : (56-41) 505-1252  
 Téléc. : (56-41) 505-1251

Forestal Río Elba S.A.  
 Cette filiale de Forestal Elba S.A. possède environ 40 000 ha de plantations essentiellement pourées de pin de Monterey.  
 Concepcion  
 Tél. : (56-41) 480266  
 Téléc. : (56-41) 480267

Forestal Elba S.A.  
 Cette filiale de Forestal Elba S.A. possède environ 40 000 ha de plantations essentiellement pourées de pin de Monterey.  
 Concepcion  
 Tél. : (56-41) 480266  
 Téléc. : (56-41) 480267

## 6.7 Propriétaires de forêts

### Grandes entreprises

1. Bosques Arauco Ltda.,  
 plantation : 118 262 ha

2. Forestal Canelo Ltda.,  
 plantation : 75 836 ha

3. Forestal Velizis Ltda.,  
 plantation 58 075 ha

Trois filiales de Colson Arauco y Construcción S.A. ayant leur bureau central à Valdivia :  
 Augustos 1070, Piso 6  
 Calle 880  
 Santiago, Chile  
 Tél. : (56-2) 505-1251  
 Téléc. : (56-2) 505-1252

4. Forestal Minero S.A.  
 Démembré par la Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones S.A. (CMPC), son bureau principal est à Valdivia.  
 Valdivia, Chile  
 Tél. : (56-41) 505-1251  
 Téléc. : (56-41) 505-1252

5. Forestal Cruz S.A., Forestal Río Vergara  
 Cette filiale d'Industria Forestal S.A. (démembré par la CMPC) a son bureau principal à Valdivia.  
 Valdivia, Chile  
 Tél. : (56-41) 505-1252  
 Téléc. : (56-41) 505-1251

6. Forestal Río Elba S.A.  
 Cette filiale de Forestal Elba S.A. possède environ 40 000 ha de plantations essentiellement pourées de pin de Monterey.  
 Concepcion  
 Tél. : (56-41) 480266  
 Téléc. : (56-41) 480267

## 6. Contacts

### 6.7 Propriétaires de forêts

#### Grandes entreprises

**1. Bosques Arauco Ltda.,**  
plantation : 118 262 ha

**2. Forestal Celco Ltda.,**  
plantation : 75 856 ha

**3. Forestal Valdivia Ltda.,**  
plantation 58 075 ha

Trois filiales de Celulosa Arauco y Constitucion S.A. ayant leur bureau central à l'adresse suivante :

Augustinas 1070, Piso 6  
Casilla 880  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2)698-1961  
Télééc. : (56-2) 698-5967

Cette société détient collectivement quelque 252 193 ha de plantations essentiellement peuplées de pin de Monterey. Les filiales fonctionnent sous une même administration centrale, même si elles font partie de centres de coûts différents et qu'elles ont une certaine autonomie opérationnelle.

#### **4. Forestal Mininco S.A.**

Détenue par la Compania Manufacturera de Papeles y Cartones S.A. (CMPC); son bureau central est situé à l'adresse suivante :  
Augustinas 1343, Piso 4  
Santiago Chile  
Tél. : (02) 698-1941  
Télééc. : (562)696-5437

Cette société détient environ 130 000 ha de plantations essentiellement peuplées de pin de Monterey.

#### **5. Forestal Crecex S.A., Forestal Rio Vergara**

Cette autre filiale d'Industrias Forestales S.A. (détenue par la CMPC) a son bureau principal à l'adresse suivante :  
Augustinas 1350, Piso 7  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 695-4477  
Télééc. : (56-2) 695-4477

#### **6. Forestal Bio-Bio S.A.**

Cette filiale de Papeles Bio-Bio a son bureau principal à l'adresse suivante :  
Paicavi 3280  
Concepcion  
Tél. : (56-41) 480266  
Télééc. : (56-41) 480263

Cette société possède quelque 40 000 ha de plantations essentiellement peuplées de pin de Monterey.



## 6. Contacts

### 7. Forestal Copihue

Av. 11 Septiembre 2155  
Providencia, Santiago  
Tél. : (56-2)231-1903  
Télé. : (56-2) 231-1903

### 8. Forestal Monte Aguila

Autre filiale de Forestal e Industrial Santa Fé S.A. ayant son bureau principal à l'adresse suivante :

Av. Julio Hemmelmann  
Nacimiento, Chile  
Tél. : (56-43) 511352  
Télé. : (56-43) 511525

Ces deux sociétés détiennent environ 35 000 ha de plantations essentiellement peuplées d'eucalyptus.

### 9. Forestal Choiguan, S.A.

A son bureau principal à l'adresse suivante :

Estado 337, Piso 2  
Santiago Chile  
Tél. : (56-2) 639-5097  
Télé. : (562-633-2676

Cette société détient environ 50 000 ha de plantations essentiellement peuplées de pin de Monterey.

## Moyennes et petites entreprises ayant des plantations de moins de 30 000 ha

### 10. Forestal Tornagaleones

Cette filiale de Maderas y Sinteticos S.A. (MASISA) a son bureau principal à l'adresse suivante :

Exposicion 1258  
Santiago Chile  
Tél. : (02) 683-7202  
Télé. : (562) 683-6398

MASISA est détenue par la Pathfinder Corp. du R.-U.

### 11. Forestal San José

Monsenor Sotero Sanz 27

Santiago, Chile  
Tél. : (02) 233-3411  
Télé. : (562) 231-9038

Société détenue par Inv. Harwig S.A., une société de placement chilienne.

### 12. Forestal Cementos Bio-Bio S.A.

Camino Concepcion-Coronel Km 11

Tél. : (041-371 726  
Télé. : (56-41) 374-234

Société détenue par une cimenterie contrôlée par des actionnaires chiliens.

### 13. Forestal Millalemu, S.A.

Cette filiale d'Aserraderos Andinos S.A. a son bureau principal à l'adresse suivante :

Huerfanos 669, Piso 6  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 632-2322  
Télé. : (562) 337 082

Entreprise détenue par la Cia de Acero del Pacifico S.A. (CAP), une aciérie détenue par plusieurs corporations chiliennes et étrangères.

## 6. Contacts

### 14. Maderera Rio Itata S.A.

Camino Coelmu-Quirihue Km 3

Chillan, Chile

Tél. : (042) 511 461

Télé. : (56-42) 511-462

Il s'agit d'une entreprise familiale (R. Izquierdo)

### 15. Universidad Austral de Chile

Pedro Aguirre cerda 2001

Valdivia, Chile

Tél. : (063) 216 185

Télé. : (56-63) 216 964

Détenue par une université locale privée, l'Universidad Austral de Valdivia.

## Exploitants de scieries

### Grandes scieries

#### Aserraderos Andinos S.A.

Produit : Bois d'oeuvre, menuiserie, mobilier

Capacité : Scierie : 100 000 m<sup>3</sup>/année  
Menuiserie et mobilier : 20 000 m<sup>3</sup>

Marchés : É.-U., Moyen-Orient, Europe

Équipement : Scierie, Canalli (Allemagne),  
Indumet (Chili), Hildebrand,  
The Taylor (États-Unis)

Années d'opération : 14

Plans d'expansion : non divulgués

Huérfanos 669, Piso 6  
Santiago, Chile

Composants : É.-U., Italie, Brésil

Tél. : (02) 632 2322

Télé. : (562) 633 7082

Usine détenue par CAP (100 %).

#### Aserraderos Arauco

Six installations de scierie et de menuiserie exploitées par la même société. Il n'y a pas d'information détaillée sur chaque installation, sauf pour la prod. :

|             | Prod. annuelle<br>(m <sup>3</sup> de bois) |
|-------------|--|
| El Colorado | 70 000                                     |
| Escuadrón   | 55 000                                     |
| La Araucana | 35 000                                     |

#### Aserraderos Copihue S.A.

Produit : Bois d'oeuvre, menuiserie,  
éléments de meuble, bois  
traité, billes, copeaux et bois  
à pâte

Capacité : Scierie 120 000 m<sup>3</sup>/année  
Menuiserie 20 000 m<sup>3</sup>/année  
Éléments de meuble  
10 000 m<sup>3</sup>/année

Marchés : Moyen-Orient, Japon, Europe,  
Argentine. local

Équipement : Scierie : Frick, Schurmann  
(É.-U.)

Four : Bollman (Allemagne),  
Moore (États-Unis)

Années d'opération : environ 15

Plans d'expansion : aucun

Av. 11 de Septiembre 2155, Piso 14  
Santiago, Chile

Tél. : ((56-2)231-1831

Télé. : (562) 231 1903

Prop. : Shell Chile (55 %), Citicorp (45 %)

#### Aserraderos Mininco S.A.

Produit : Bois d'oeuvre

Capacité : 100 000 m<sup>3</sup>

Marchés : Moyen-Orient, Japon

Équipement : Linck (Allem.), Ari (Suède)

Années d'opération : 8

## 6. Contacts

|          |        |
|----------|--------|
| Pilpilco | 30 000 |
| Maiteneo | 30 000 |
| Colico   | 20 000 |

L'usine El Colorado est neuve; les autres ont été établies il y a plusieurs années. El Colorado a un équipement essentiellement allemand (Linck).

Celulosa Arauco and Constitución S.A. est le propriétaire de ces usines (100 %).

### Forestal Carampangue S.A.

Produit : Bois d'oeuvre  
Capacité : 150 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Moyen-Orient, Japon, Europe  
Équipement : Linck (Allemagne)  
Années d'opération : 15  
Plans d'expansion : aucun

Estado 10, Of. 1402  
Santiago Chile  
Tél: (02) 633-9053/633-9054 Téléc: (562) 633-9680

Propriétaire : M. Porte, un entrepreneur français  
Miguel Azriel, directeur général

### Maderas Nacimiento S.A. (MADEX)

Produit : Bois d'oeuvre  
Capacité : 150 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Moyen-Orient, Japon, Europe  
Équipement : Kockumns, Dennis, Linck  
(Canada, Allemagne)  
Années d'opération : 15  
Plans d'expansion : Remplacement d'une partie de l'équipement

Cette filiale d'Industrias Forestales S.A. a son bureau principal à l'adresse suivante :

Augustinas 1357, Piso 3  
Santiago, Chile  
Tél. : (56-2) 698-1941 Téléc. : (562) 696-8833

Propriétaire : INFORSA (100 %)

Plans d'expansion : \* Remplacement d'équipement en 93-94; construction d'une nouvelle usine en 93-94

Agustinas 1343, Piso 4  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 698 1941  
Téléc. : (562) 696-8833

Propriétaire : CMPC (100%)  
Fernado León Steffani, directeur général

## 6. Contacts

### Moyennes scieries

#### Aserraderos Aragón S.A.

Produit : Bois d'oeuvre, menuiserie  
Capacité : 20 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Argentine, local  
Équipement : Premultini (Italie), Weining (Allem.)  
Années d'opération : 2  
Plans d'expansion : aucun

Filiale de Maderas y Sintéticos S.A. ayant son bureau principal à l'adresse suivante :

Exposición 1258  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 683 7202  
Télé. : (562) 683 6398

Propriétaire : MASISA

#### Aserraderos Cemento Bío-Bío S.A

Produit : Bois d'oeuvre  
Capacité : 80 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : M.-Orient, Japon, Europe, local  
Équipement : Linck (Allem.), scies circulaires multiples et tourne-bille pour déchiqueteuse  
Années d'opération : environ 14  
Plans d'expansion : aucun

Camino Concepción-Coronel Km 11  
Santiago, Chile  
Tél. : (041) 371 726  
Télé. : (5641) 374 234

Propriétaire : Cementos Bío-Bío S.A.

#### Aserraderos Cholguán S.A.

Produit : Bois d'oeuvre et d'échantillon  
Capacité : 40 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, Corée, Hollande, Allem, É.-U.  
Équipement : Tourne-bille pour déchiqueteuse et scies circulaires multiples (Allem.)  
Années d'opération : 12  
Plans d'expansion : panneaux et menuiserie

Edificio España  
Estado 337, Piso 2  
Tél. : (02) 639 5097  
Télé. : (562) 633 0723

#### Agrícola y Forestal Casagrande Ltda.

Produit : Bois d'oeuvre et d'échantillon, mobilier fini  
Prod. annuel. : 15 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Mobilier : É.-U., Europe  
Bois d'oeuvre : local  
Équipement : Scierie (Chili)  
Installation d'usinage (É.-U., Italie, Chili)

Années d'opération : environ 5

Av. Recabarren 03160  
Temuco, Chile  
Tél. : (045) 250 004  
Télé. : (5645) 250 005

Propriétaire : la famille Casagrande

#### Aserradero San Vicente S.A.

Produit : Bois d'oeuvre  
Capacité : 80 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : M.-Orient, Corée, Japon  
Équipement : Tourne-bille pour déchiqueteuse, scies circulaires multiples  
Linck (Allemagne)

Années d'opération : environ 12  
Plans d'expansion : aucun

Av. Gran Bretaña 4793  
Talcahuano, Chile  
Tél. : (041) 411 934  
Télé. : (3641) 411 115

Propriét. : la société espagnole IMASA  
Directeur général : Luis Olavarrieta Lira

#### Aserradero Vista Alegre Ltda.

Produit : Bois d'oeuvre, menuiserie  
Capacité : 20 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : M.-Orient, Japon, local  
Équipement : Scie à cadre, Linck (Allem.)  
Années d'opération : environ 16  
Plans d'expansion : aucun

Av. Pedro Aguirre Cerda 2001  
Valdivia, Chile

## 6. Contacts

Propriét. : Anacleto Angelini, entrepreneur chilien  
Président : Gino Angelini Fabbri

### Central Maderera

Produit : Composants de caisses à fruits  
Capacité : 30 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : local  
Équipement : Dédouleur, ébouteuses, tour :  
(Chili, Espagne, Italie)

Années d'opération : environ 12  
Plans d'expansion : aucun

Av. Alessandri 2101  
Curicó, Chile  
Tél. : (56-075) 312-418  
Télé. : (56-75) 312-418

Propriét. : un groupe familial de la région

### Forestal Tromen S.A.

Produit : Bois d'oeuvre  
Prod. ann. : 30 000 m<sup>3</sup>  
Marchés : Japon, Moyen-Orient  
Équipement : Scie à ruban et chariot porte-scie,  
scies circul. multiples (Brésil)

Années d'opération : environ 8  
Plans d'expansion : aucun

Parque Industrial Escuadrón, sitio 6  
Coronel, Chile  
Tél. : (041) 712 043  
Télé. : (5641) 712 044

### Maderas Río Itata S.A.

Produit : Bois d'oeuvre et d'échantillon  
Capacité : 30 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, M.-Orient, Europe, Japon  
Équipement : Scierie : Ari (Suède),  
Composants : (Allemagne)

Années d'opération : environ 4  
Plans d'expansion : installation d'usinage

Camino Coelemu-Quirihue Km 3  
Santiago, Chile  
Tél. : (042) 511 461

Tél. : (063) 216 185  
Télé. : (5663) 216 964  
Propr. : Universidad Austral, Valdivia

### Industrias Fourcade S.A.

Produit : Bois d'oeuvre et d'échantillon,  
mobiliier fini  
Capacité : 40 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, É.-U., Europe  
Équipement : Scie à ruban et chariot  
porte-scie, dédoubleur  
(États-Unis, Chili)  
Ameublement : É.-U., Italie  
et Allemagne

Années d'opération : environ 10  
Plans d'expansion : aucun

Manuel Montt 850, Piso 2

Temuco, Chile  
Tél. : (045) 210 189  
Télé. : (5645) 367 077

Propriétaire : M. Marcelo Fourcade

### Sociedad de Industrias Madereras S.A.

Produit : Contreplaqué  
Capacité : 8 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local pour les caisses à fruits  
Équipement : Tour, presse, massicots (Espag.)  
Années d'opération : environ 3  
Plans d'expansion : aucun

Longitudinal Sur Km 461  
Los Angeles, Chile  
Tél. : (041) 295 050  
Télé. : (5641) 295 050

Propriétaire : non divulgué

## 6. Contacts

Télec. : (5642) 511 462

Propr. : M.Roberto Izquierdo, un entrepreneur chilien

### Producteurs de panneaux de bois

Les quelques sociétés qui opèrent dans ce domaine sont divisées en quatre groupes, selon les types de panneaux produits -- soit les panneaux de fibres, les contreplaqués, les panneaux de copeaux et les panneaux MDF. Certaines sociétés produisent plus d'un type de panneau.

#### Panneaux de fibres

##### Maderas Prensadas Cholguàn S.A.

Produit : Panneaux de fibres  
Capacité : 60 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, Europe, Asie, É.-U.  
Équipement : Défibreuse Sunds (Suède)  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun

Estado 337, Piso 2  
Edificio España  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 639 5097  
Télec. : (562) 633 2676

Président : Gino Angelini Fabbri

#### Contreplaqués

##### Maderas y Sinteticos S.A. (MASISA)

Produit : Contreplaqués  
Capacité : 8 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, Europe, États-Unis,  
Argentine, Venezuela  
Équipement : Finlande, Italie, Brésil, Japon

Années d'opération : environ 20  
Plans d'expansion : Production de contreplaqués enduits  
de résine phénolique et de mélanine

Exposición 1240-1258  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 683 7202  
Télec. : (562) 683-6938

Propr. : Le groupe Pathfinder du Royaume-Uni  
Président : Juan Obach González

##### EMASIL S.A.

Produit : Contrepl., portes, panneaux lattés  
Capacité : 25 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, Europe, Mexique, É.-U.  
Équipement : Lathe R F R (Allem., Brésil)  
presse OTT (Allem.), massicots  
(É.-U.), séchoirs Omenco (Brésil)

Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun; expansion récente

Pedro Aguirre Cerda 1551  
Valdivia, Chile  
Tél. : (063) 216 263  
Télec. : (5663) 216 165

Propriétaire : une famille locale

## 6. Contacts

Télé. : (562) 633 6760

Propriét. : M. Anacleto Angelini et le groupe  
Carter Holt de Nouvelle-Zélande

### Producteurs de pâtes et de papiers

#### Grandes corporations

##### Celulosa Arauco y Constitución S.A.

Produit : Pâte kraft de pin de Monterey  
blanchie et écru  
Capacité : Environ 750 000 tonnes/année

Agustinas 1070, Piso 6  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 698 1961  
Télé. : (562) 698 5967

Propriétaire : Arauco S.A  
Directeur général : Alejandro Pérez Rodríguez

##### Celulosa del Pacífico S.A.

Produit : Pâte kraft blanchie de pin de M.  
Capacité : 315 000 tonnes/année

Agustinas 1350, Piso 4  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 697 1744  
Télé. : (562) 699 3964

Propriétaires : CMPC and Simpson Lumber  
Directeur général : Antonio Larraín Ibáñez

##### Industrias Forestales S.A.

Produit : Papier journal  
Capacité : 130 000 tonnes/année

Agustinas 1350, Piso 17  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 695 4477  
Télé. : (562) 695 4477

Propr. : CMPC et petits actionnaires  
Directeur général : Andrés Larraín Marchant

##### Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones S.A.

Produit : Pâte kraft, papiers et cartons  
Capacité : 650 000 tonnes/année

Agustinas 1343, Piso 4  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 698 1941  
Télé. : (562) 711 957

Propriétaire : CMPC

##### Forestal e Industrial Santa Fe S.A.

Produit : Pâte kraft blanchie d'eucalypt.  
Capacité : 240 000 tonnes/année

Marchant Pereira 10, Piso 18  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 231 6616  
Télé. : (562) 231 6614

Propriétaire : Santa Fe

##### Papeles Bío-Bío S.A.

Produit : Papier journal  
Capacité : 100 000 tonnes/année

Pedro Aguirre Cerda 1054  
Concepción, Chile  
Tél. : (041) 371 229  
Télé. : (5641) 371 090

Propriétaire : Tasman Chile S.A.  
Directeur gén. : Hernán del Valle Bemavente

## 6. Contacts

### INFODEMA S.A.

Produit : Contrepl., placages, bois d'échantillon, éléments de meuble  
Capacité : 30 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local, É.-U., Allemagne, Venezuela, Australie  
Équipement : Italie, Allemagne  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun

Santa Isabel 362  
Santiago, Chile  
Tél. : 222-3568  
Télé. : 222-5654

Propriétaire : une famille locale  
Président : Ruth Wind-Furst

### Maderas y Sintéticos S.A.

Produit : Panneaux de particules, portes, contreplaqués  
Capacité : 280 000 m<sup>3</sup> - panneaux de part.,  
650 000 m<sup>2</sup> - portes,  
15 000 m<sup>3</sup> - contrepl./année  
Marchés : Local, Asie du S.-E., Europe, Amérique centrale et du Sud  
Équipement : Allem., Italie, É.-U.  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : non divulgués

Exposición 1240-1258  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 683 7202  
Télé. : (562) 683 6398

Propriét. : Le groupe Pathfinder du R.-U.  
Président : Juan Obach González

### Panneaux MDF

#### Manufacturera de Fibropaneles Chile S.A.

Produit : Panneaux MDF  
Capacité : 100 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local et exportations  
Équipement : Défibreuse Sunds (Suède)

Estado 337, Piso 1  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 639 2555

### Forestal Curacautín S.A.

Produit : Contrepl. et panneaux de partic.  
Capacité : 9 500 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local et Argentine  
Équipement : Allemagne  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun

Av. José Joaquín Pérez V. 9580  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 558 6586  
Télé. : (562) 558 4720

Propriétaire : non divulgué

### Fibranova S.A.

Produit : Panneaux MDF  
Capacité : 100 000 m<sup>3</sup>/année  
Marchés : Local et export. (Extr.-Orient)  
Années d'opération : 0,5  
Plans d'expansion : aucun

Propriétaire : Cap S.A.



## 6. Contacts

### Petits producteurs de papiers et de cartons

#### Cía. Papelera del Pacífico S.A.

Produit : Papier d'écriture 2 000 tonnes/année  
Papier d'emball. 2 000 tonnes/année  
Papier kraft cannelé 6 000 tonnes/année  
Papier couché 4 000 tonnes/année  
Capacité : 14 000 tonnes/année  
Marchés : Local  
Équipement : Beloit DD, Broth Shark, Voith  
Sulzer, Tolosa, Keinefewers  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun

Longitudinal, Km 63, Ruta Sur  
San Francisco de Mostazal, Chile  
Tél. : (56-72) 208-100 Téléc: (56-72) 491-025

#### Schorr y Concha S.A.

Produit : Carton doublure et ondulé  
Capacité : Carton doublure 2 600 tonnes  
Carton ondulé 500 tonnes  
(mat. fibreuse recycl.)/année  
Marchés : Local  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : À l'étape de la faisabilité

Av. Carlos Schorr 433  
Talca, Chile  
Tél. : (071) 226 406

223 757

#### Fábrica de Papeles Carrascal S.A.

Produit : Carton ondulé, papier cannelé  
Capacité : 36 000 tonnes (mat. fibr. recycl.)/année  
Marchés : Local  
Équipement : Espagne et Suède  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : Prod. de papier d'impression

Carrascal 5150  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 773 2146 / 773 3498  
Téléc. : (562) 773 5145

Directeur général : Tiberio Feger Reich

#### Vera y Ginnini S.A.C.I.

Produit : Carton, papier et carton  
ondulé  
Capacité : 40 000 tonnes/année  
Marchés : Local  
Équipement : Black Clawson, Bauer  
(raffineurs, dépurateurs)  
Années d'opération : plus de 20  
Plans d'expansion : aucun

San Ignacio 1538  
Santiago, Chile  
Tél. : (02) 556 9748  
Téléc. : (562) 556 7863

### Entreprises d'usinage du bois

L'usinage du bois est relativement nouveau au Chili; le nombre et la capacité des entreprises existantes fluctuent considérablement depuis quelques années. Les entreprises les plus importantes et les plus stables sont listées ci-après :

#### Aserraderos Andinos S.A.

Huerfanos 669 Of.613  
Santiago, Chile  
Tel.: 633 7082  
633 7085

#### Forestal Millalemu S.A.

Arauco 343  
Chillán, Chile

#### Aserraderos Aragon

Casilla 40 - A  
Valdivia, Chile  
Tel.: 063-218 110

#### Forestal Mininco S.A. (los Angeles)

Los Canelos 79  
Concepcion, Chile  
Tel: (041) 37 1526 Fax: (041) 37 3431

## 6. Contacts

---

### **Aserraderos Copihue S.A.**

11 de Septiembre 2155 Of. 14 T C  
Santiago, Chile  
Tel.: 231 1903

### **Casagrande**

Recabarren 03160 Cas. 1685  
Temuco, Chile  
Tel.: 045-250 005

### **Centro Tecno. de Produc. Maderera S.A.**

Ruta 5 KM. 660 Cas. 1204  
Temuco, Chile  
Tel.: 045 221 776  
045 221 1490

### **Compañías Cic S.A.**

Esquina Blanca 960  
Santiago, Chile  
Tel.: 557 1634  
557 4362

### **El Rehue S.A.**

Casilla 166 A  
Villarrica, Chile  
Tel.: 045 411 659  
045 411 659

### **Maderas Prensadas Cholguán S.A.**

Estado 337, Piso 2  
Santiago, Chile  
Tel.: 639 5097  
Fax: 633 2676

### **Maderas Saenz S.A.**

Ejercito 401  
Concepción, Chile

### **Maderas y Sintéticos S.A. MASISA**

Casilla 40-A, Chumpullo S'N  
Valdivia, Chile

### **Fries Hermanos Ltda.**

Carlos Fernandez 255  
Santiago, Chile  
Tel.: 556 8461

### **Ind. Maderera Irizar Ltda.**

Vicuña 1420  
Santiago, Chile  
Tel.: 551 9849  
555 4346

### **Madera de la Patagonia Ltda.**

Casilla 534  
Punta Arenas, Chile

### **Maderama Ltda.**

Panamericana Norte 1615  
Santiago, Chile  
Tel.: 779 158

### **Maderas de Aysen S.A.**

Marchant Pereira 221, Piso 12  
Santiago, Chile  
Tel.: 274 0300

### **Maderera Rio Itata S.A.**

Mar del Plata 2111  
Santiago, Chile  
Tel.: 225 6190

### **Muebles Fourcade**

Casilla 184  
Temuco, Chile  
Tel.: 045 211 89  
045 240 750

### **Muebles Sur**

General Jofré 227  
Santiago, Chile  
Tel.: 222 7951  
Fax: 222 2039

## 6. Contacts

### 6.8 Sociétés chiliennes de génie forestier

#### **CADE - IDEPE**

Rep: Lautaro Cárcamo Zilveti  
Av. José Domingo Cañas 2640  
Santiago, Chile  
Tél. : 204-7966 / 204-7107  
Télé. : 274-5315

#### **CICA Ingenieros Consultores S.A.**

Rep: Roberto Delpiano Pérez Canto  
Av. 11 de Septiembre 2260 Of. 93  
Santiago, Chile  
Tél. : 251-5933 / 251-7191  
Télé. : 233-7041

#### **CONIC-BF Ingenieros Consultores Ltda**

Rep: Basilio Espíldora  
Pedro de Valdivia 2029  
Santiago, Chile  
Tél. : 274-2409 / 225-4106  
Télé. : 274-2409

#### **Cruz y Davila Ingenieros Consultores**

Rep: Juan Enrique Cruz  
Augusto Leguia Norte 127, 2nd floor  
Santiago, Chile  
Tél. : 231-4236 / 231-2482  
Télé. : 233-2225

#### **EDIC Ingenieros Ltda**

Rep: Guillermo Noguera Larraín  
Antonio Bellet 77 Of. 202  
Santiago, Chile  
Tél. : 235-0034  
Télé. : 235 0042

#### **Geoexploraciones S.A.**

Rep: Alfredo Eisenberg Grimberg  
Galvarino Gallardo 1841  
Santiago, Chile  
Tél. : 204-8958 / 235-3892 / 236 0551  
Télé. : 225-6099

#### **Hidrosan Chile**

Rep: Guillermo Ruiz Pérez  
Casilla 50630 Correo Central  
Santiago, Chile  
Tél. : 603-5503 / 603-5504  
Télé. : 603-5511

#### **ICSA Ing. Consultores Asociados**

Rep: Gabriel Gutierrez Nilo  
Av. Bulnes 139 Of. 84  
Santiago, Chile

Tél. : 671-1447 / 696-8613  
Télé. : 696-7758 / 695-3542

#### **INECON**

Rep: Ricardo Ramos Robles  
Villavicencio 361 Of. 105  
Santiago, Chile  
Tél. : 633-9142 / 633-9146  
Télé. : 633- 5092

#### **Ingenieria Cuatro**

Rep: Carlos Bretón Erenchum  
Av. Italia 2064  
Santiago, Chile  
Tél. : 209-1422 / 204-5168  
Télé. : 209-1422

#### **Ingendesa S.A.**

Rep: Carlos Mercado Herreros  
Santa Rosa 76  
Santiago, Chile  
Tél. : 634-7266  
Télé. : 635-4070 / 222-0072

#### **Ingeniería y Recursos Hidráulicos Ltda**

Rep: René A. Ureta Quintana  
Los Conquistadores 1982  
Santiago, Chile  
Tél. : 233-1513 / 233-0851  
Télé. : 231-9872

#### **Minmetal**

Rep: Ramón Freire Canto  
José Domingo Cañas 2681, Ñuñoa  
Santiago, Chile  
Tél. : 274-1670  
Télé. : 204-4137

#### **R & Q Ingeniería Ltda**

Rep: Jorge Chávez Sánchez  
Miguel Claro 578, Providencia  
Santiago, Chile  
Tél. : 235-2426 / 235-2146 / 236-1578  
Télé. : 236-0958

#### **Ricardo Edwards G. Estudios Ltda**

Rep. : Raúl Feliú Castillo, Guillermo Wood  
Providencia 2330 Of. 62  
Santiago, Chile  
Tél. : 232-4356 / 232-1305 / 233-2404  
Télé. : 233-2572

## 6. Contacts

### 6.9 Agents chiliens

#### Comercial CIDEF S.A.

Av. 5 de Abril 5757  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-776 4071  
Télé. : 56-2-779 4288

Gamme de produits : Case, Minck (É.-U.),  
Valmet Logging (Canada),  
Nissan (Japon)

#### Distribuidora Cummins S.A.C.I.

Bulnes 1203  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-697 2929  
Télé. : 56-2-671 7037

Gamme de produits : Blount Inc. Forestry  
Equipment Div. (É.-U.) - grues, abatteuse,  
empileuse, hydro-tracteurs  
Komatsu Inc. and Dresser Int. Co. -  
tracteurs chenillés, chargeurs à benne  
frontale, rétroexcavateurs  
Cummins Engine Co. - moteurs diesel

#### Distribuidora Perkins Chilena S.A.C.

Av. España 69  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-697 2929  
Télé. : 56-2-671 7037

Gamme de produits : Perkins Engine (R.-U.,  
Brésil, Argentine)  
Clark, Link Belt, Bob Cat (É.-U.)

#### Jaras S.A.

Baron de Jaras Reales 5250  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-623 1215  
Télé. : 56-2-623 1547

#### Maco Industrial y Comercial S.A.

Av. Vicuna Makenna 3212  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-238 1311  
Télé. : 56-2-238 0315

Gamme de produits : Husky, Precision, Hyster,  
International Navistar (É.-U.)  
Farmi (Finlande), O&K (Allemagne),  
VW (Brésil)

#### Lanz y Cia. Ltda

Dr. Manuel Barros Borgono 233  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-235 2707  
Télé. : 56-2-235 1070

#### Maga Ltda.

Toesca 2096  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-698 0252  
Télé. : 56-2-695 3155

Gamme de produits : DMC Kootoney Manufac-  
turing Co. (Canada), Tree Farmer,  
Peerless (É.-U.), Cremona (Italie),  
Shindiwa (Japon)

#### Manfred Brauchle S.A.

Agustinas 1070  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-696 3294

Gamme de produits : Paulan (É.-U.)  
Jack (Danemark)

#### Salina y Fabres S.A.C.I.

Rondizzoni 2130  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-683 5866  
Télé. : 56-2-683 6750

Gamme de produits : Fiat Allis, General Motors,  
Mack Trucks Inc. (É.-U.)  
The Yokohama Rubber Co.,  
Toyota (Japon)

#### Sigdo Koppers Comercial S.A.

Panamericana Norte 5151  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-623 4883 / 56-41-237 506  
Télé. : 56-2-623 4531

Gamme de produits : Volvo BM (Suède)  
Michigan (Brésil)  
IVECO (Europe, Argentine)  
Case International (R.-U.)  
Toyota (Japon)  
Barko (É.-U.)

#### Tecfor Ltda

Agustinas 611 Of. 91  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-633 0925  
Télé. : 56-2-638 1654

## 6. Contacts

Gamme de produits : matériel européen de  
débardage par câble, scieries mobiles,  
câbles en acier et accessoires

### **BSC Ltda.**

Oanamericana Norte 3026

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-735 5609

Télé. : 56-2-737 5649

Gamme de produits : Morbark International; Salem  
International, Price Industries, Peerless

### **Comercial e Industrial ESESA S.A.**

Av. Pedro Aguirre Cerda 4693

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-621-3423

Télé. : 56-2-621 3019

Gamme de produits : SIA, VALLORBE (Suisse)

### **Coofor Ltda**

Av. Einstein 760

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-621 3423

Télé. : 56-2-621 3019

Gamme de produits : Simonds, Pacific Hoe,  
Nicholson, Demhorst (É.-U.),  
Criptogil (France),  
Hoseler, Lauser, Casco (Allemagne)

### **G. Weiblin y Cia. Ltda.**

Dr. Sotero del Rio 326 Of. 704

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-698 3168

Télé. : 56-2-698 3168

Gamme de produits : International Knife and Saw  
Inc. (É.-U.)  
Northern Vibrator Manufacturing  
Ltd (Canada)

### **Inhemad Ltda**

General Ghana 576

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-556 6371

Télé. : 56-2-556 6818

Gamme de produits : Watkin (R.-U.)  
Ogan (Italie)

**Kupfer Proveedores Industriales S.A.**  
Lincotan 601

Concepcion, Chile  
Tél. : 56-41-233 002  
Télé. : 56-41-224 941

Gamme de produits : Simonds Industries  
Wisconsin Knife

### **Limaq Ltda.**

Marinez de Rosas 3305

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-773 8852

Télé. : 56-2-775 1215

Gamme de produits : Linares Metalurgica  
(Argentine)  
A. costa (Italie)  
Biesse (Allemagne)

### **Max Hamdord Maquinaria Ind. S.A.**

Lira 2310

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-698 2605

Télé. : 56-2-699 5788

Gamme de produits : matériel usagé, surtout  
d'origine allemande

### **Raab Rochette S.A.**

Av. L. B. O'Higgins 1869

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-698 2605

Télé. : 56-2-699 5788

Gamme de produits : Invicta Delta, Schifer (Brésil)  
Taylor, Armstrong (É.-U.)  
Kadoret (Canada)  
Gottert (Argentine)  
Udelhom (Suède)

### **Solecia Ltda**

Av. Holanda 27

Santiago, Chile

Tél. : 56-2-233 3608

Télé. : 56-2-232 5880

Gamme de produits : Saderhamms Verkstader,  
Bruks, Waco-Jonsereds (Suède)  
Vollmer Werke (Allemagne)  
Stenner (R.-U.)

## 6. Contacts

### Ricardo Schmidlin

Box 14245  
Santiago, Chile  
Tél. : 56-2-229 3623  
Télé. : 56-2-229 3623

Gamme de produits : Siempelkamp GBH,  
Lignomat, Linch (Allemagne)  
Valoncone (Finlande)

## 6. Contacts

---

### 6.10 Publications sur la foresterie

#### **Boletín Informativo de la Corporación Chilena de la Madera A.G.**

Contient des articles sur les activités de la CORMA, sur l'industrie forestière et sur les activités régionales, ainsi que des rapports sur la technologie et des données économiques.

Publié tous les deux mois.

#### **Chile Forestal**

Magazine mensuel publié par la Corporación Nacional Forestal (CONAF).

Contient des articles sur les activités en rapport avec les forêts indigènes et les plantations, le marché mondial et les prix des produits forestiers, le marché intérieur et les exportations de produits forestiers, ainsi que des articles techniques et des nouvelles brèves.

#### **Chilean Forestry News**

Magazine mensuel publié par la Corporación Nacional Forestal (CONAF). Contient un sommaire en anglais du contenu de « Chile Forestal ».

#### **Lignum - Bosque - Madera - Tecnología**

Publié tous les trois mois par Fundación Chile.

Contient des nouvelles internationales sur la foresterie et des nouvelles sur l'industrie forestière chilienne, ainsi que des rapports techniques sur les différentes essences forestières et des articles techniques sur le matériel, la sylviculture, la récolte des arbres et d'autres aspects de l'activité forestière.

#### **Renarres**

Publié chaque mois par le Colegio de Ingenieros Forestales A.G.

#### **Bosque**

Contient des articles sur la profession forestière et des résumés de documents techniques.  
Publié tous les six mois par l'Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Forestales

Contient des documents techniques qui couvrent plus spécialement les aspects sylvicoles de la forêt indigène.

#### **ATCP Chile**

Publié tous les deux mois par l'Asociación Técnica de la Celulosa y el Papel Chile.

Contient un éditorial, des documents sur les activités de l'ATCP, une section technique, des nouvelles importantes pour les membres de l'ATCP, ainsi que de l'information commerciale.

#### **Instituto Forestal**

##### **1. Exportaciones Forestales Chilenas**

Publication mensuelle contenant des statistiques sur les prix et les exportations de produits forestiers.

##### **2. Estadísticas Forestales**

Publication annuelle de statistiques forestières; contient des articles sur les indicateurs macro-économiques, la production et les ressources forestières, la consommation, les exportations, les prix, le transport, l'indice des prix, la disponibilité de bois de pin de Monterey et les peuplements forestiers.

##### **3. Boletín de Precios Forestales**

Publication mensuelle d'information sur les prix des produits forestiers et du matériel destiné à l'industrie forestière.

#### **Boletín de Mercado Forestal**

Magazine mensuel publié par la Corporación Nacional Forestal (CONAF).

Contient une analyse du marché mondial des produits forestiers, des nouvelles nationales importantes touchant les exportations de produits forestiers, des articles concernant les événements importants et les prix sur les marchés local et étrangers, ainsi que des données financières et des indicateurs économiques.





LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011002 4

DOCS

CA1 EA917 95061 FRE

Rebolledo, Luisa

Debouches sur le marche chilien du  
materiel et des services forestier

43275245

